

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist mit **CE**-Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:

- Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG und 93/68 EWG.
- Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 92/31 EWG und 93/68 EWG.

Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und der Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

NUR KÜHLUNG MODELLE

BETRIEBBEREICH

■ Maximumbedingungen

Außentemperatur : 43°C T.K.
Raumtemperatur : 32°C T.K. / 23°C F.K.

■ Minimumbedingungen

Außentemperatur : 19°C T.K.*
Raumtemperatur : 19°C T.K. / 14°C F.K.

■ Modellname AERxxxSCL

*: -15°C T.K.

WÄRMEPUMPE MODELLE

BETRIEBBEREICH

■ Kühlbetrieb bei Maximumbedingungen

Außentemperatur : 43°C T.K.
Raumtemperatur : 32°C T.K. / 23°C F.K.

■ Kühlbetrieb bei Minimumbedingungen

Außentemperatur : 19°C T.K.
Raumtemperatur : 19°C T.K. / 14°C F.K.

■ Heizbetrieb bei Maximumbedingungen

Außentemperatur : 24°C T.K. / 18°C F.K.
Raumtemperatur : 27°C T.K.

■ Heizbetrieb bei Minimumbedingungen

Außentemperatur : -8°C T.K. / -9°C F.K.

Modellkombinationen

Innenraum- und Außengeräte sollen nur wie in der folgenden Liste miteinander verbunden werden.

WÄRMEPUMPE MODELLE R22

Innenraumgeräte

Außengeräte

AS609HL ————— AE609SHB

AS612HL ————— AE612SHB

ASR518HL ————— AE518SH
AE518SH3*

NUR KÜHLUNG MODELLE R407C

Innenraumgeräte

Außengeräte

ASR609CL ————— AER609SC
AER609SCL

ASR612CL ————— AER612SC
AER612SCL

ASR518CL ————— AER518SC
AER518SCL
AER518SC3*
AER518SCL3*

WÄRMEPUMPE MODELLE R407C

Innenraumgeräte

Außengeräte

ASR609HL ————— AER609SH

ASR612HL ————— AER612SH




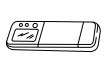

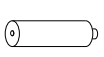
ASR518HL ————— AER518SH
AER518SH3*

Stromversorgung:

220 - 240 V ~ 50 Hz

*380-400 V - 3N ~ 50 Hz

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

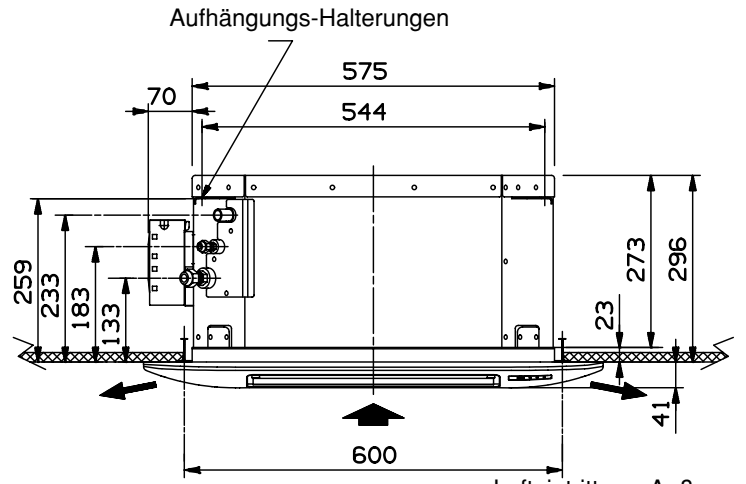
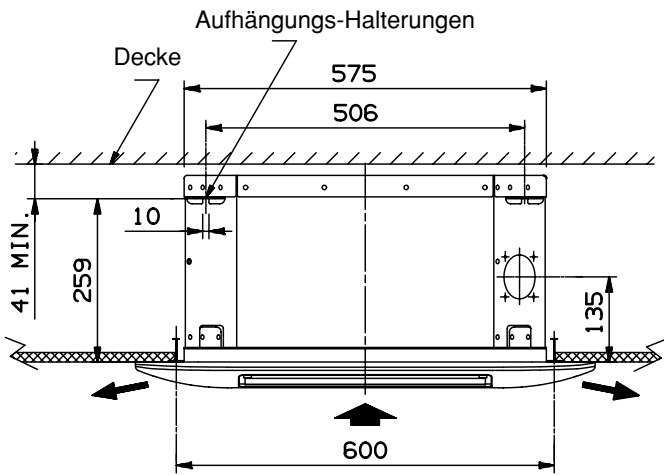
TELLE	ABBILDUNG	MEN.	TELLE	ABBILDUNG	MEN.
DÜBEL		2	SELBSTSCHNEIDENDE GEWINDESCHRAUBE 4 X 30		2
SCHRAUBE M5 X 30		4	SCHABLONE		1
FERNBEDIENUNG		1	BOGENROHR *		1
AAA ALKALINE BATTERIE		2			

* Nur für Wärmepumpe-Modelle.

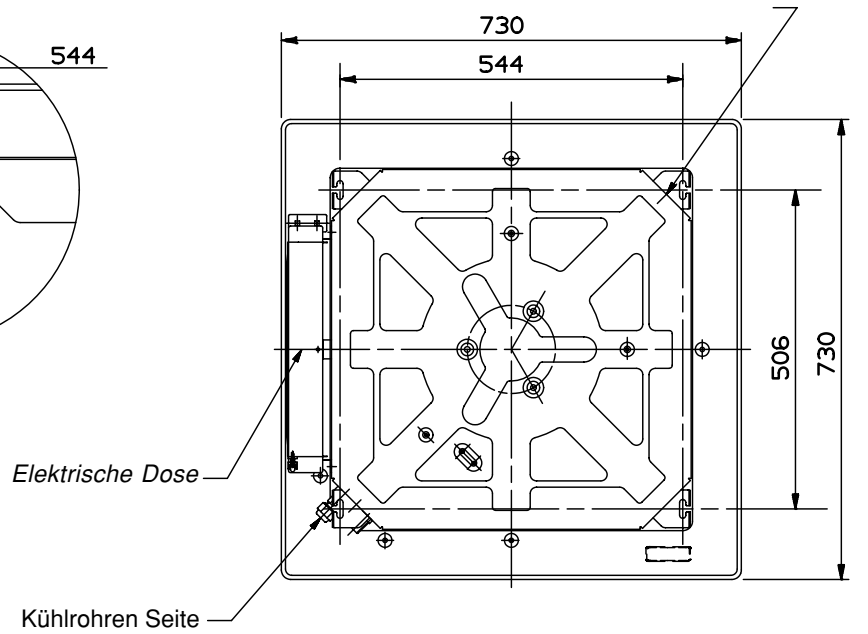
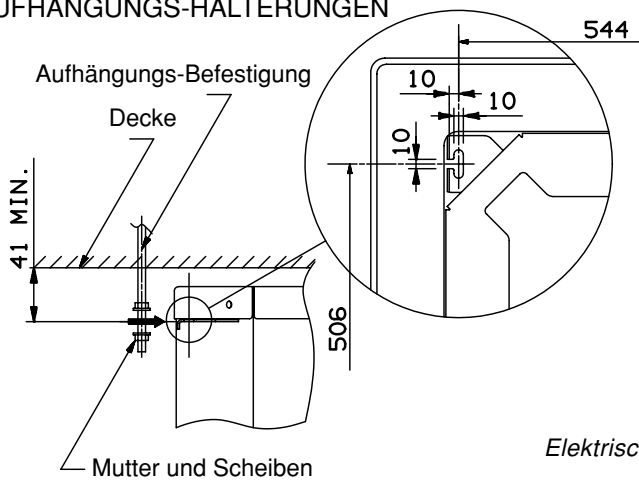
Für die Installation notwendige Erzeugnisse (nicht mitgeliefert)

- Standardschraubenzieher
- Kreuzschraubenzieher
- Abisoliermesser
- Meßband
- Wasserwaage
- Hohlfräser-Spitze
- Bügelsäge
- Bohrer ø 5
- Hammer
- Bohrmaschine
- Rohrabschneider
- Bördelgerät
- Drehmomentenschlüssel
- Verstellbarer Schraubenschlüssel
- Abgratzwerkzeug
- Sechskanteinsteckschlüssel

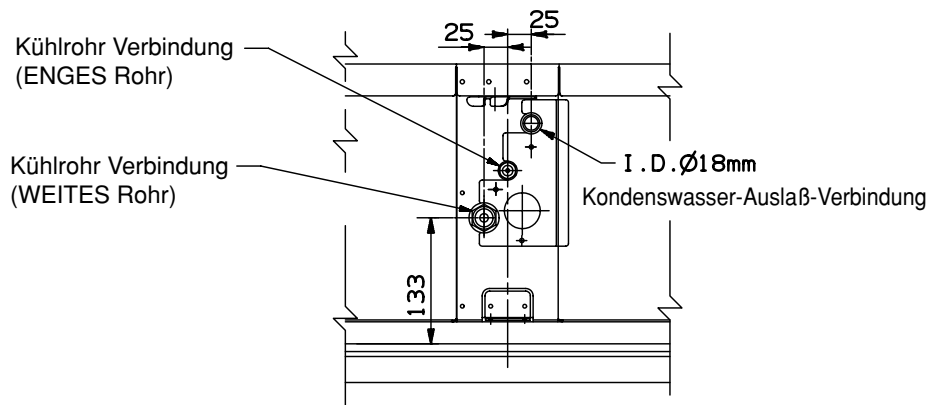
AUSMAßE (mm)



AUFHÄNGUNGS-HALTERUNGEN



KÜHLROHREN SEITE



NETTO GEWICHTE

Modelle	AS/ASR609-612	ASR518
EINHEIT	16,5 kg	18,0 kg
RAHMEN-GITTER-BAUGRUPPE	2,5 kg	2,5 kg

WICHTIG! **Bitte vor Arbeitsbeginn lesen**

Diese Klimaanlage entspricht strengen Sicherheits- und Betriebsnormen.

Für den Installateur oder Bediener dieser Anlage ist es wichtig, sie so einzubauen oder zu warten, daß ein sicherer und effizienter Betrieb gewährleistet wird.

Für eine sichere Installation und einen sorgenfreien Betrieb müssen Sie:

- Diese Anleitungsbroschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam lesen.
- Jeden Installations- und Reparaturschritt entsprechend der Beschreibung ausführen.
- Alle örtlichen, regionalen und landesweiten Vorschriften zum Umgang mit Elektrizität befolgen.
- Alle Hinweise zur Warnung und Vorsicht in dieser Broschüre aufmerksam beachten.
- Eine eigene elektrische Zuleitung für die Versorgung.



WARNUNG

Dieses Symbol bezieht sich auf eine Gefahr oder eine falsche Verwendung der Anlage, die starke Körperverletzungen oder Tod verursachen können..



VORSICHT

Dieses Symbol bezieht sich auf eine Gefahr oder eine falsche Verwendung der Anlage, die starke Körperverletzungen oder Sachbeschädigungen verursachen können.

Fragen Sie um Rat, wenn das notwendig ist

Diese Anleitungen sind für die meisten Einbauten und Wartungsbedingungen ausreichend. Wenn Sie wegen eines besonderen Problems Rat benötigen, wenden Sie bitte an unser Verkaufs-/Wartungsbüro oder Ihren autorisierten Händler.

Im Falle unsachgemäßer Installation

Der Hersteller ist in keinem Fall für unsachgemäße Installation und Wartung verantwortlich, wenn den Anleitungen in dieser Broschüre nicht gefolgt werden.

BESONDERE VORSICHTSMASSNAHMEN

- Wehränd der Installation verbinden Sie erst die Kühlrohre, dann die elektrischen Kabeln.
Wenn Sie die Einheit entfernen sollen, verfahren Sie umgekehrt.

WARNUNG

Bei der Kabelverlegung



**STROMSCHLÄGE KÖNNEN KÖRPERVERLETZUNGEN UND TOD ZUR FOLGE HABEN.
DIE KABELVERLEGUNG DIESES SYSTEMS SOLLTE NUR VON QUALIFIZIERTEN UND ERFAHRENEN ELEKTRIKERN AUSGEFÜHRT WERDEN.**

- Stelle Sie die Stromversorgung des Gerätes erst wieder her, wenn alle Kabel und Rohre verlegt oder wiederverbunden und überprüft sind, um die Erdung zu versichern.
- Dieses System benutzt hochgefährliche Spannungen. Beachten Sie mit größter Aufmerksamkeit den Stromaufplan und diese Anleitungen, wenn Sie Leitungen verlegen. Unsachgemäße

Verbindungen und unzureichende Erdung können **Unfallverletzungen oder Tod** verursachen.

- **Erden** Sie das Gerät gemäß den örtlich zutreffenden Vorschriften.
- Das Gelbe/Grüne Kabel ist für die ausschließliche Verwendung als Erdleitung.
- Verbinden Sie Kabel fest miteinander. Lockere Verbindungen können Überhitzung an den Verbindungspunkten erzeugen und ein mögliches Feuerrisiko bedeuten.
- Stellen Sie sicher, daß die Verdrahtung nicht die Kühlmittelrohre, den Kompressor oder die beweglichen Teile des Ventilators berührt.
- Verwenden Sie keine Mehraderkabel für die Verdrahtung der Stromversorgung und Steuerleitungen. Benutzen Sie separate Kabel für jeden Leitungstyp.

Transport

Heben und bewegen Sie die Innenraum- und Außengeräte mit großer Vorsicht. Lassen Sie sich von einer dritten Person helfen und beugen Sie die Knie, um die Belastung auf den Rücken zu verringern. Scharfe Kanten oder die dünnen Aluminiumrippen des Klimatisierungsgerätes können Schnittwunden an den Fingern verursachen.

Installation...

... in einem Raum

Isolieren Sie vollständig jede im Zimmer verlegte Röhre, um "Schwitzen" und Tropfen zu verhindern, was zu Wasserschäden an Wänden und Böden verursachen kann.

... an feuchten oder unebenen Stellen

Um für eine solide, ebene Unterlage für das Außengerät zu sorgen, benutzen Sie einen erhöhten Betonsockel oder Betonsteine. Dies verhindert Wasserschaden und ungewöhnliche Vibrationen.

... in Gebieten mit starkem Wind

Sichern Sie das Außengerät mit Bolzen und einem Metallrahmen. Sorgen Sie für einen ausreichenden Windschutz.

... in Bereichen mit starkem Schneefall (für Wärmepumpesysteme)

Installieren Sie das Außengerät auf einer Unterlage, die höher als mögliche Schneeverwehungen ist. Sorgen Sie für geeignete schneesichere Durchlaßöffnungen für An- oder Abluft..

Verlegung der Kühlrohre

- Halten Sie alle Rohrlänge so kurz wie möglich.
- Verbinden Sie die Rohre mit der Bördelmethode.
- Streichen Sie vor dem Zusammenfügen Kühlschmierfett auf die Rohrenden und Verbindungsrohre, ziehen Sie dann die Mutter mit einem Drehmomentenschlüssel zu, um eine dichte Verbindung zu erhalten.
- Suchen Sie nach Lecks, bevor Sie den Testdurchlauf beginnen.

BITTE BEACHTEN:

Je nach Systemtyp können Flüssigleits- und Gasleitungen eng oder weit sein. Um Verwirrung vorzubeugen, werden die Kühlrohre für ihr bestimmtes Modell deshalb als "eng" für die Flüssigkeit und als "weit" für das Gas gekennzeichnet.

Wartung

- Schalten Sie beim Hauptschalter den Strom auf OFF, bevor Sie das Gerät öffnen, um elektrische Teile oder Kabel zu überprüfen oder reparieren.
- Halten Sie Ihre Finger oder lose Kleidungen von allen sich bewegenden Teilen fern.
- Säubern Sie nach Abschluß der Arbeiten und stellen Sie sich sicher, daß keine Metallabfälle oder Kabelstücke in dem gewarteten Gerät liegen bleiben.
- Belüften Sie das Zimmer während den Installationsarbeiten und der Prüfung an dem Kühlmittelkreislauf; vergewissern Sie sich, daß keine Kühlgasverluste eintreten; der Kontakt mit Flammen oder Wärmequellen kann toxisch oder sehr gefährlich sein.

Wahl des Installationsortes - Innenraumgerät

VERMEIDEN SIE

- Direkte Sonneneinstrahlung.
- Wärmequellen in der Nähe des Gerätes, die dessen Leistungsfähigkeit beeinflussen könnten.
- Bereiche, wo Leckgasen erwartet werden können.
- Die Installationen an Stellen, an denen die Geräte starkem Öldunst ausgesetzt sind (wie z.B. in Küchen oder in der Nähe von Fabrikmaschinen). Ölverschmutzung kann zu Betriebsstörungen und zur Verformung von Plastikoberflächen und -teilen des Gerätes führen.
- Stellen, wo ein unsoliden Fundament zu Vibrationen, Lärm oder möglicherweise zu Wasserlecks führen kann.
- Stellen, an denen die Fernbedienung Wasserspritzen oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
- Löcher im Bereich mit elektrischen Kabeln und Rohrkabeln zu bohren.

WAS SIE TUN SOLLTEN

- Wählen Sie eine passende Stelle, von der aus jede Ecke des Zimmers gleichmäßig gekühlt werden kann.

- Wählen Sie eine Decke, an der der Boden das Gewicht des Gerätes tragen kann.
- Wählen Sie eine Stelle, von der aus die Rohre und der Wasserablaufschlauch den kürzesten Weg nach draußen haben.
- Berücksichtigen Sie, daß genug Platz sowohl für Betrieb und Wartung als auch für ungehinderten Luftstrom vorhanden ist.

Wahl des Installationsortes - Außengerät

VERMEIDEN SIE

- Wärmequellen, Sauggebläse.
- Direkte Sonneneinstrahlung.
- Feuchte, luftfeuchte oder unebene Stellen.
- Löcher im Bereich mit elektrischen Kabeln und Rohrkabeln zu bohren.

WAS SIE TUN SOLLTEN

- Wählen Sie eine Stelle, an der es so kühl wie möglich und leicht belüftet ist.
- benutzen Sie Haltebolzen oder ähnliches, um das Gerät zu befestigen und Vibrationen und Lärm zu vermeiden.

ZUSÄTZLICHES ZUBEHÖR FÜR DIE AUFSTELLUNG (AUF ANFRAGE)

- Deoxidierte und geglühte Kupferrohre für die Verlegung von Kühlrohren zwischen den beiden Einheiten, und mit geschäumter Polyethylenisolierung (r Isolierung min. 8mm).

MODELL	ENGES ROHR		WEITES ROHR	
	AUßENDURCHMESSER	MIN. DICKE	AUßENDURCHMESSER	MIN. DICKE
AS/ASR609	6,35 mm	0,8 mm	9,52 mm	0,8 mm
AS/ASR612-518	6,35 mm	0,8 mm	12,7 mm	0,8 mm

- PVC-Rohr für Kondenswasser-Auslaß (Innen \varnothing 18mm). Es soll lang genug sein, um das Kondenswasser zu einer Außendrainage zu leiten.
- Kühlschmierfett für Plattenanschlüsse (ca. 30g).
- Elektrisches Kabel: isolierten Kupferkabeln benutzen; Kabel-Typ, Querschnitt und Länge sind in der Tabelle "ELEKTRISCHE ANGABEN" und in Paragraph "ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE DES SYSTEMS" angezeigt.

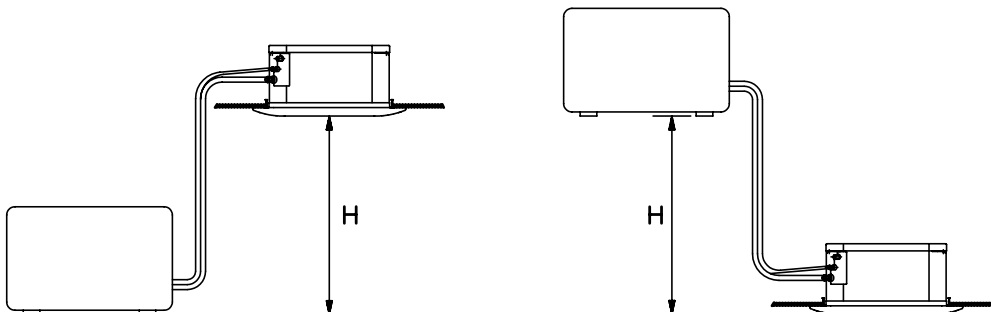
ELEKTRISCHE ANGABEN

KABEL-LÄNGE UND QUERSCHNITT UND TRÄGE SICHERUNGEN

MODELL	Stromversorgungs-kabellänge ("A-B") m	Länge der starkstromleitung ("C") m	Länge der kontrolleleitung zwischen den einheiten ("D") m	Träge sicherung
Querschnittfläche (mm ²)	2,5	2,5	1	
AE/AER609	41	20 m	20 m	10A
AE/AER612	34	20 m	20 m	10A
AE/AER612-518	22	20 m	20 m	20A
	100*			10A

* Dreiphasen-Ausführung

BEGRENZUNG DER VERROHRUNGSLÄNGE UND DES ERHÖHUNGSUNTERSCHIEDS

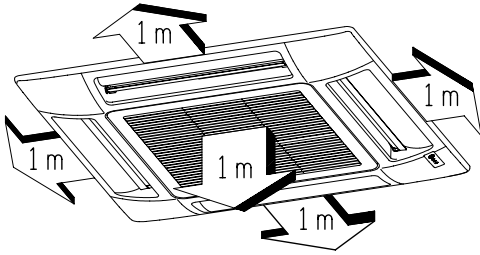


MODEL	BEGRENZUNG DER VERROHRUNGSLÄNGE BEI LIEFERUNG (m)	BEGRENZUNG DER VERROHRUNGSLÄNGE (m)	BEGRENZUNG DES ERHÖHUNGSUNTERSCHIEDS H (m)	ZUSÄTZLICHE KÜHLMITTEL-MENGE (g / m)*
AS/ASR609	7,5	15	7	a) 15
AS/ASR612-518	7,5	20	7	b) 25

* Wenn die gesamte Rohrlänge 7,5 bis 15m, 7,5 bis 20m (max.) wird, berechnen Sie zusätzliches Kühlmittel mit a) 15 g/m, b) 25g/m. Ölzusatz im Kompressor ist nicht notwendig.

(Es folgt auf Seite 5)

A



EG Minimum operation and maintenance area.

I Area minima di esercizio e manutenzione.

F Surface minimum de fonctionnement et d'entretien.

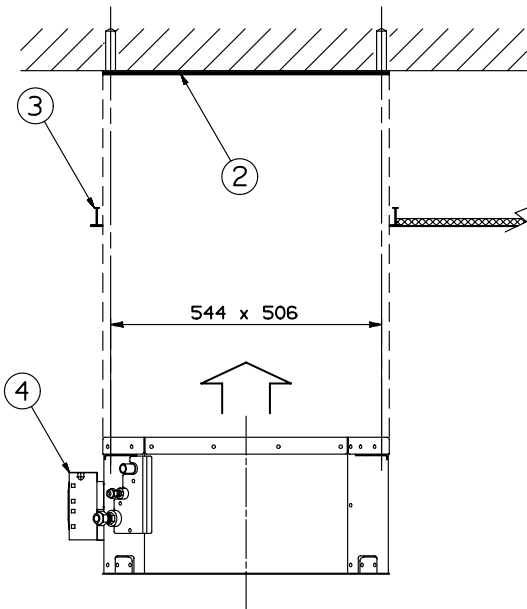
D Raumbedarf des Gerätes.

E Área mínima de funcionamiento y manutención.

P Área mínima para o funcionamento e manutenção.

GR Ελάχιστος χώρος λειτουργίας και συντήρησης

B



EG SUSPENDING THE UNIT AT THE CEILING

This unit uses a drain pump. Use a carpenter's level to check that the unit is levelled.

Determine the pitch of the suspension bolts ① using the provided full-scale installation diagram ②.

The full-scale diagram must be placed in the centre between the "T" bars; the "T" bar ③ on the side of the electrical components box ④ must be removed temporary.

I SOSPENSIONE DELL'UNITA' A SOFFITTO

L'unità utilizza una pompa di scarico condensa. Utilizzare una livella per controllare che l'unità sia livellata.

Determinare l'interasse dei tiranti di sospensione ① utilizzando la dima di foratura ② fornita a corredo.

La dima deve essere posizionata al centro tra i profilati a "T"; il profilato a "T" ③ sul lato della scatola componenti elettrici ④ deve essere rimosso temporaneamente.

F SUSPENSION DE L'UNITE AU PLAFOND

Cette unité utilise une pompe pour l'évacuation du condensât. Utilisez un niveau pour vérifier que l'unité se trouve au même niveau.

Déterminer l'entraxe des tiges de suspension ① en utilisant le support de perçage ② fourni avec l'unité.

Le support de perçage doit être placé au centre entre les profils à "T"; le profil à "T" ③ sur le côté de la boîte des composants électriques ④ doit être enlevé temporairement.

D AUFHÄNGUNG DER EINHEIT AN DIE DECKE

Die Einheit verwendet eine Kondenswasserablaßpumpe. Durch eine Waage prüfen, daß die Einheit eben ist.

Den Abstand der Aufhängungsbefestigungen ① bestimmen, indem man die Bohrschablone ② verwendet, die zum Lieferumfang der Einheit gehört.

Die Schablone muß im Mittelpunkt zwischen der T-Profilen gestellt werden; das T-Profil ③, auf der Seite der elektrischen Dose ④, muß zeitweilig entfernt werden.

E INSTALACION DE LA UNIDAD EN EL TECHO

La unidad lleva una bomba de descarga del líquido de condensación. Utilizar un nivel para controlar que esté bien nivelada.

Determinar la distancia entre las varillas de suspensión ① utilizando la plantilla suministrada ②.

La plantilla debe ser puesta al centro entre las barras en "T"; la barra en "T" ③ en el lado de la caja de los componentes eléctricos ④ debe ser retirada temporalmente.

P SUSPENSÃO DA UNIDADE COM FOLE

A unidade utiliza uma bomba de descarga de condensação. Utilizar um gabarito para controlar que a unidade esteja nivelada.

Determinar a distância entre eixos dos tirantes de suspensão ① utilizando o gabarito de furação ② fornecido com o aparelho.

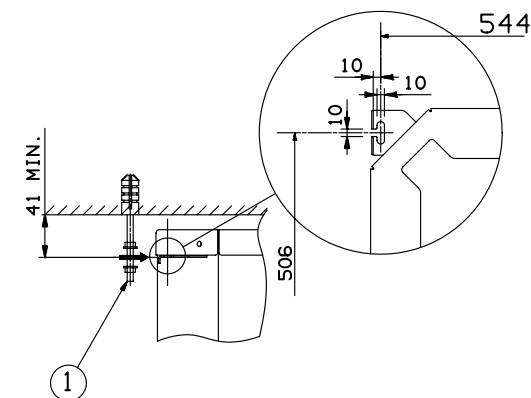
O gabarito deve estar posicionado no centro entre os perfilados em "T"; o perfilado em "T" ③ no lado da caixa de componentes elétricos ④ deve ser removido temporariamente.

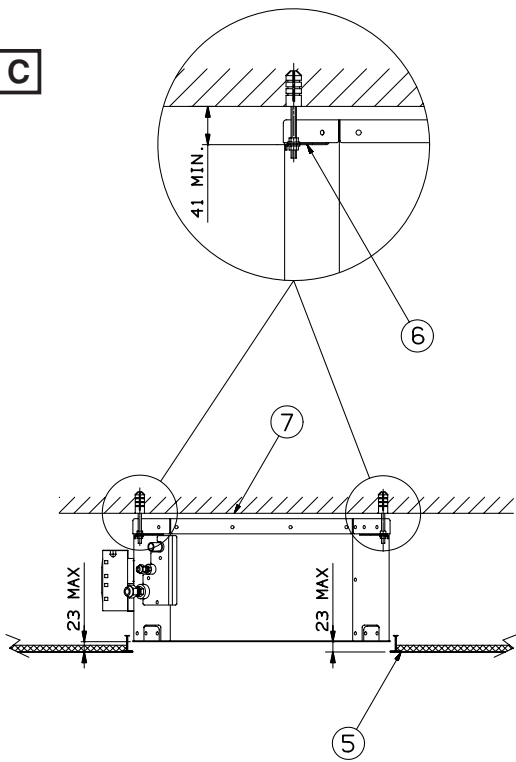
GR ΚΡΕΜΑΣΜΑ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΣΤΗΝ ΟΡΟΦΗ

Η μονάδα χρησιμοποιεί μία αντλία εκφόρτωσης της υγραποίησης. Χρησιμοποιείστε ένα αλφάδι για να ελέγξετε αν η μονάδα είναι οριζόντια.

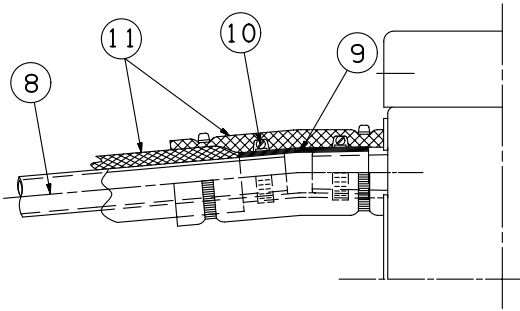
Υπολογίστε το διαξόνιο των ρυθμιζόμενων ράβδων αιώρησης ① χρησιμοποιώντας την καλίμπρα διατρύπησης ② που παρέχεται.

Η καλίμπρα πρέπει να τοποθετηθεί στο κέντρο των προφίλ σε σχήμα "T". Το προφίλ σε σχήμα "T" ③ που βρίσκεται στην πλευρά του κουτιού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα ④ θα πρέπει προσωρινά να αφαιρεθεί.



C

- EG** Before installing the unit, place the tubes, the electrical wires and the condensate drain pipe in the proper position for the connection. Adjust the distance between the unit and the ceiling ⑤ (max 23 mm) using the nuts of the four suspension bolts. Verify also the distance between the suspension bracket ⑥ and the ceiling ⑦ (min 41 mm); a smaller distance can cause noise in case the unit touches the ceiling.
- I** *Prima di installare l'unità, posare le tubazioni, i cavi elettrici ed il tubo scarico condensa, nella posizione idonea per il collegamento. Regolare la distanza tra l'unità ed il controsoffitto ⑤ (max 23 mm) agendo sui dadi dei quattro tiranti. Controllare anche la distanza tra la staffa di sospensione ⑥ e il soffitto ⑦ (min 41 mm); una distanza inferiore può essere causa di rumore dovuto al contatto dell'unità con il soffitto.*
- F** Avant d'installer l'unité, placer les tubes, les câbles électriques et le tube de sortie des condensâtes, dans la position la plus appropriée pour la liaison. Régler la distance entre l'unité et le plafond ⑤ (max 23 mm) en utilisant les écrous des quatre tiges. Vérifier aussi la distance entre la bride de suspension ⑥ et le plafond ⑦ (min 41 mm); une distance inférieure peut causer bruit si l'unité touche le plafond.
- D** *Bevor Sie die Einheit installieren, stellen Sie die Rohre, die elektrische Kabeln und das Kondenswasser-Auslaß-Rohr in die entsprechendeste Position für die Verbindung. Regulieren Sie den Abstand zwischen der Einheit und der Decke ⑤ (max 23 mm) indem Sie die Schraubenmutter der vier Befestigungen benutzen. Kontrollieren Sie auch den Abstand zwischen der Aufhängungshalterung ⑥ und der Decke ⑦ (min 41 mm); einer geringer Abstand kann Geräusch verursachen, wenn die Einheit an der Decke lehnt.*
- E** Antes de instalar la unidad, poner los tubos, los cables eléctricos y el tubo de descarga de condensación en la posición mas adecuada para la conexión. Regular la distancia entre la unidad y el techo ⑤ (max 23 mm) utilizando las tuercas de las cuatro varillas. Controlar también la distancia entre el soporte de suspensión ⑥ y el techo ⑦ (min 41 mm); una distancia inferior puede causar ruido si la unidad apoya al techo.
- P** *Antes de instalar a unidade, assentar as tubulações, os cabos elétricos e o tubo de descarga de condensação, na posição idônea para a conexão. Regular a distância entre a unidade e o teto falso ⑤ (max 23 mm) agindo nas porcas dos quatro tirantes. Controlar também a distância entre o calço de suspensão ⑥ e o teto ⑦ (min 41 mm); uma distância inferior pode ser causa de ruído devido ao contato da unidade com o teto.*
- GR** Πριν εγκαταστήσετε την μονάδα, τοποθετήστε τις σωληνώσεις, τα ηλεκτρικά καλώδια και τον σωλήνα εκφόρτωσης της υγραποίησης στην πιο κατάλληλη θέση για την σύνδεση. Ρυθμίστε την απόσταση μεταξύ της μονάδας και της ψευδοροφής ⑤ (max 23 χιλ.) ρυθμίζοντας τις βίδες που βρίσκονται στις τέσσερις ρυθμιζόμενες ράβδους. Υπολογίστε επίσης και την απόσταση μεταξύ του βραχίονα αιώρησης ⑥ και της οροφής ⑦ (min 41 χιλ.); μία μικρότερη απόσταση μπορεί να προκαλέσει θορύβους, λόγω της επαφής της μονάδας με την οροφή.

D**EG INSTALLATION OF THE CONDENSATE DRAIN PIPE.**

Utilise a hard, well insulated PVC pipe ⑧ (I.D. 18 mm) and fix it to the unit using a flexible PVC or gummy hose ⑨; tighten firmly with hose bands ⑩. The connection must be well insulated, using foamed polyethylene ⑪ (thickness 8mm).

I INSTALLAZIONE DELLA TUBAZIONE SCARICO CONDENSA.

Utilizzare un tubo in PVC rigido ⑧ diametro interno 18 mm, adeguatamente isolato e fissarlo all'unità tramite un manicotto flessibile ⑨ in PVC morbido oppure in gomma, fissato con fascette stringitubo ⑩. Il giunto deve essere ben isolato con polietilene espanso ⑪ spessore 8 mm.

F INSTALLATION DU TUBE DE SORTIE DES CONDENSÂTES.

Utilisez un tube en PVC rigide ⑧ diamètre interne 18 mm, bien isolé et fixez le à l'unité au moyen d'un tube flexible ⑨ en PVC ou en gomme; fixez avec colliers d'installation ⑩.

Le branchement doit être bien isolée en mousse de polyéthylène ⑪ avec épaisseur de 8 mm.

D AUFSTELLUNG DER DRÄNLEITUNG.

Ein stiftes, gut isoliertes PVC Rohr ⑧ mit einem Innendurchmesser von 18 mm verwenden und es an die Einheit durch einer geschmeidigen PVC oder Gummi Dränmuffe ⑨ befestigen; befestigen Sie es stark mit Schlauchschellen ⑩. Die Verbindung muß mit geschäumter Polyethylenisolierung ⑪ (Dicke 8 mm) isoliert werden.

E INSTALACION DE LOS TUBOS DE DRENAJE.

Utilizar un tubo de PVC rígido ⑧ diámetro interno 18 mm y fijarlo a la unidad con un manguito flexible en PVC o goma ⑨; fijar bien con las abrazaderas ⑩. La conexión debe ser aislada con espuma de polietileno ⑪ de 8 mm de espesor.

P INSTALAÇÃO DA TUBULAÇÃO DE DESCARGA CONDENSAÇÃO

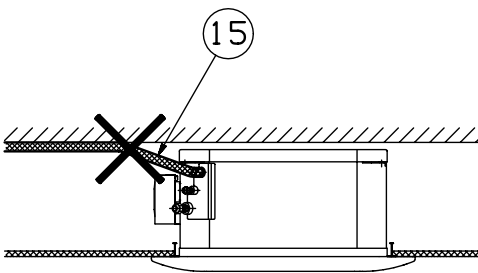
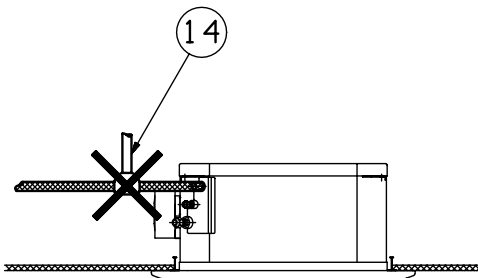
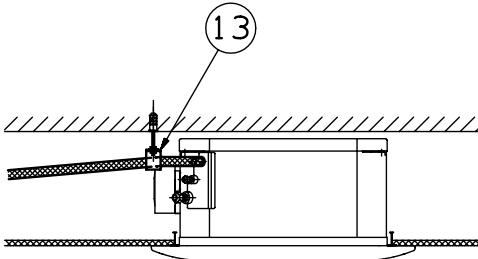
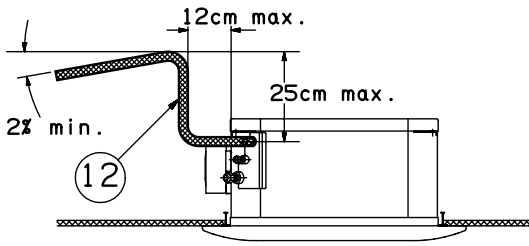
Utilizar um tubo em PVC rígido ⑧ diâmetro interno de 18 mm, adequadamente isolado e fixá-lo à unidade através de uma luva flexível ⑨ em PVC macia ou de borracha, fixada com braçadeiras para tubos ⑩.

A junta deve ser bem isolada com polietileno expandido ⑪ espessura 8 mm.

GR ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΩΛΗΝΩΣΕΩΣ ΕΚΦΟΡΤΩΣΗΣ ΤΗΣ ΥΓΡΟΠΟΙΗΣΗΣ

Χρησιμοποιείστε ένα σωλήνα από σκληρό πλαστικό τύπου PVC ⑧ με εσωτερική διάμετρο 18 χιλ., κατάλληλα μονωμένο και στερεώστε τον στην μονάδα με έναν εύκαμπτο σύνδεσμο σύξευξης ⑨ από μαλακό πλαστικό τύπου PVC ή από λάστιχο, τον οποίο θα στερεώσετε με κατάλληλους σφικτήρες ⑩.

Η άρθρωση θα πρέπει να είναι καλά μονωμένη με διογκωμένο αφρό από πολυαιθυλένιο ⑪ πάχους 8 χιλ.

D**EG**

- If it is necessary to increase the height of the drain pipe somewhat, the portion directly after the connection port can be raised a maximum of 25 cm. Do not raise it any higher than 25 cm (12), as this could result in water leaks.
- Do not apply force to the piping on the unit side when connecting the drain pipe. The pipe should not be allowed to hang unsupported from its connection to the unit. Fasten the pipe to a wall, frame, or other support (13) as close to the unit as possible.
- Do not install an air bleeder (14), as this may cause water to spray from the drain tube outlet.
- Do not install pipe with an upward gradient (15) from the connection port. It will cause the drain water to flow backwards and leak when the unit is stopped.
- Be sure to provide insulation for any drain piping installed indoors.

I

- Qualora si rendesse necessario, immediatamente dopo l'attacco di drenaggio è possibile risalire con la tubazione per un dislivello massimo di 25 cm. Non superate questo dislivello (12); risalite maggiori potrebbero provocare perdite d'acqua.
- Non applicare sforzi eccessivi agli attacchi dell'unità durante il collegamento della tubazione di drenaggio. Sostenerla con agganci al soffitto (13) ed il più vicino possibile all'unità.
- Non installare tubi di sfiato (14) che possano dare origine a perdite d'acqua.
- Non dare alla tubazione gradienti verso l'alto (15) in prossimità dell'attacco all'unità. Ciò potrebbe provocare reflussi all'arresto dell'unità e conseguenti perdite d'acqua.
- Isolare accuratamente tutte le tubazioni di drenaggio posizionate nel controsoffitto.

F

- Si nécessaire il est possible de faire remonter la ligne de drainage qui se trouve immédiatement après le branchement; la différence de niveau ne doit pas être supérieure à 25 cm. Ne la soulevez pas plus de 25 cm (12), cela pourrait provoquer des pertes d'eau.
- N'appliquez pas d'efforts excessifs sur les raccords de l'unité au moment de brancher la ligne de drainage. La ligne ne doit pas rester suspendue sans support. Serrez-la contre un mur, une structure, ou autre support (13) le plus près possible de l'unité.
- N'installez pas des tubes d'élimination de l'air (14), parce que ceci peut provoquer des pertes d'eau.
- N'installez pas une ligne avec un gradient vers le haut (15) à proximité du raccord avec l'unité. Cela pourrait provoquer des reflux lorsque l'unité est arrêtée, et des pertes d'eau de drainage.
- Assurez-vous d'isoler chaque ligne de drainage installée à l'intérieur du faux plafond.

D

- Wenn es erforderlich sein sollte, augenblicklich nach dem Dränanschluß, kann man mit der Leitung bis zu einem Höhenunterschied von 25 cm wieder hinaufgehen. Dieser Höhenunterschied darf nicht überschritten werden (12); das Überschreiten dieses Höhenunterschiedes kann 25 cm max. zu Wasserleckagen führen.
- Während dem Anschluß der Dränleitungen darf man an den Anschlußstützen keine zu stark Kraft ausüben. Die Leitung muß durch Hacken (13) an die Decke so nahe wie möglich an der Einheit gestützt werden.
- Keine Entlüfterrohre (14) verlegen, die Entlüftung mögliche Wasserleckagen verursachen könnten.
- Der Leitung in der Nähe des Anschlusses an die Einheit keine Grandiente nach oben (15) geben. Diese könnten beim ausschalten der Einheit Rückläufe erzeugen, und consequenten Wasserleckagen verursachen.
- Alle Dränleitungen in der Hängedecke müssen sorgfältig isoliert werden.

E

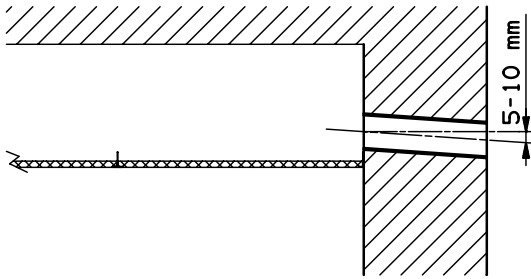
- En caso de que sea necesario, una vez realizada la unión del tubo de drenaje, se puede subir el tubo hasta un desnivel máximo de 25 cm. Sobrepasar este desnivel (12) podría causar pérdidas de agua.
- Para evitar forzamientos a las uniones mientras se colocan los tubos de drenaje, enganchar los tubos al techo (13), lo más cerca posible de la unidad.
- No instalar tubos respiraderos (14) que puedan originar pérdidas de agua.
- Evitar dar a los tubos gradientes hacia arriba (15) cerca de la unión con la unidad, ya que se podrían producir pérdidas de agua o reflujos cuando se para el aparato.
- Aislar muy bien todos los tubos de drenaje colocados en el techo.

P

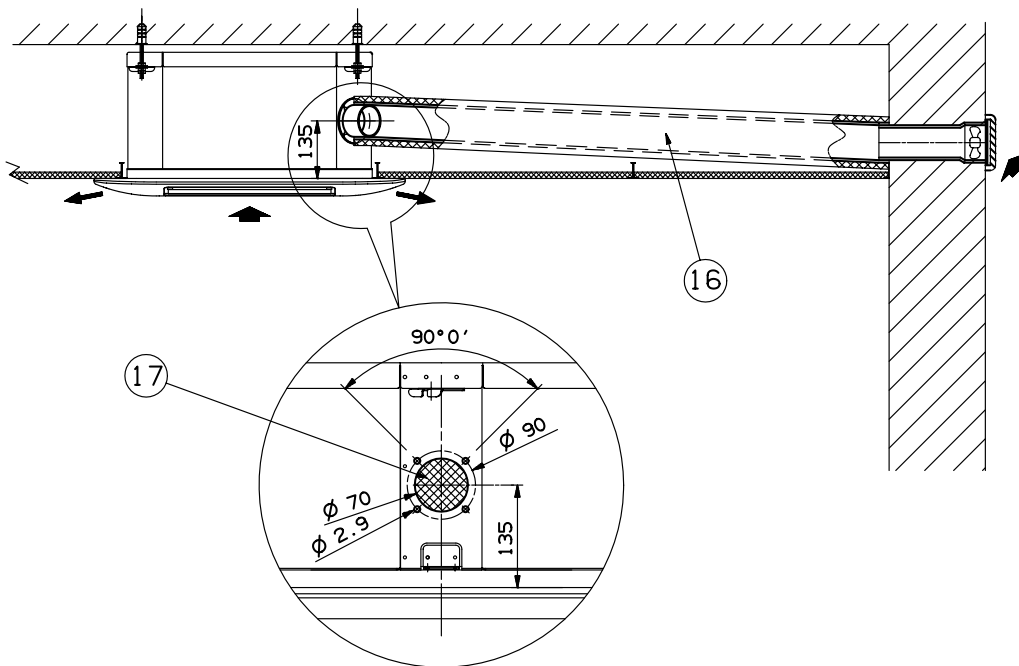
- Se for necessário, imediatamente após a ligação de drenagem, é possível subir com a tubulação até um desnível máximo de 25 cm. Não ultrapassar este nível (12); subidas maiores poderão provocar vazamentos de água.
- Não aplicar esforços excessivos às conexões da unidade durante a conexão da tubulação de drenagem. Sustentar a tubulação com ganchos no teto (13) e o mais próximo possível da unidade.
- Não instalar tubos de respiro (14) que possam provocar vazamentos de água.
- Não dar à tubulação gradientes para cima (15) na proximidade da conexão à unidade. Isto poderá provocar refluxos à parada da unidade e consequentes vazamentos de água.
- Isolar cuidadosamente todas as tubulações de drenagem posicionadas no teto falso.

GR

- Στην περίπτωση που θα καταστεί αναγκαίο, αμέσως μετά τη σύνδεση αποστράγγισης μπορείτε να ανεβάσετε το σωλήνα σε σημείο με μέγιστη διαφορά ύψους 25 εκ. Μην ξεπερνάτε αυτή τη διαφορά (12). Σε αντίθετη περίπτωση υπάρχει κίνδυνος διαρροής νερού.
- Μην πιέζετε υπερβολικά τους σφιγκτήρες της μονάδας κατά τη σύνδεση του σωλήνα αποστράγγισης. Στηρίξτε το σωλήνα με γάντζους από την οροφή και όσο το δυνατόν πιο κοντά στη μονάδα (13).
- Μην τοποθετείται σωλήνες εξαέρωσης που μπορεί να προκαλέσουν διαρροή νερού (14).
- Μην τοποθετείται τους σωλήνες προς τα επάνω κοντά στη σύνδεση της μονάδας (15). Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει αναρροές κατά το σταμάτημα της μονάδας με επακόλουθη διαρροή νερού.
- Μονώστε προσεκτικά όλους τους σωλήνες αποστράγγισης που έχουν τοποθετηθεί στην ψευδοροφή.

E**EG** Drill a 65 mm diameter hole, insert a PVC pipe.**I** *Eseguire un foro di diametro 65 mm, inserire ed adattare un tubo in plastica.***F** Faire un trou de diamètre 65 mm, introduire et adapter un tube PVC.**D** *Ein Loch mit Durchmesser 65 mm in die Wand schneiden, ein PVC-Rohr einfügen.***E** Hacer un orificio de 65 mm, introducir y adaptar un tubo de plástico.**P** *Faça o furo de 65 mm de diametro, introduza o tubo de plástico.***GR** *Ανοίξτε μία οπή διαμέτρου 65 χιλιοστών. Τοποθετήστε μέσα ένα σωλήνα PVC (πλαστικό) και προσαρμόστε το πλαστικό καπάκι που διατίθεται με την μονάδα.*

DUCT FOR FRESH AIR • CONDOTTO PER ARIA ESTERNA DI RINNOVO • CONDUIT POUR LE RENOUELEMENT DE L'AIR • LEITUNG FÜR NEUE LUFT • CONDUCTO DE RICAMBIO DEL AIRE • CONDUTA DE RENOVAÇÃO DO AR • ΑΓΩΓΟΣ ΑΕΡΑ ΑΝΑΝΕΩΣΗΣ

F

EG There is a duct connection port ⑯ for drawing in fresh air. The supplementary fan motor for outside air intake has to be supplied separately and controlled by a bipolar ON-OFF switch with safety fuses.

Fresh air flow must be about 10% of the total air flow to avoid operating problems and noise.

- Open the knock-out hole ⑰, fix a $\varnothing 70$ mm flange on the unit and connect the thermally insulated duct.
- Install an outside grille with filter inspection port to prevent dust and leaves from entering and fouling the indoor unit heat exchanger.

I *L'unità é predisposta per il collegamento di un condotto ⑯ per l'aria di rinnovo. Il ventilatore ausiliario per l'aspirazione dell'aria esterna deve essere alimentato separatamente e comandato tramite un interruttore bipolare ON-OFF con fusibili di protezione.*

La portata d'aria esterna deve essere circa il 10% della portata d'aria totale, al fine di evitare malfunzionamento e rumorosità.

- *Rimuovere il fondello pretranciato ⑰, fissare una flangia $\varnothing 70$ mm sull'unità e collegare il condotto isolato termicamente.*
- *Installare all'esterno una griglia con filtro ispezionabile per impedire l'aspirazione di polvere e foglie che possono ostruire la batteria di scambio termico dell'unità interna.*

F L'unité peut être connectée à un conduit pour le renouvellement de l'air ⑯. Le moteur de ventilateur supplémentaire pour la prise d'air extérieure doit posséder une alimentation électrique distincte et pouvoir être commandé à l'aide d'un interrupteur bipolaire ON-OFF avec fusible de sécurité.

Pour éviter des problèmes de fonctionnement et bruit, l'arrivée d'air neuf doit représenter à peu près 10% du débit d'air total.

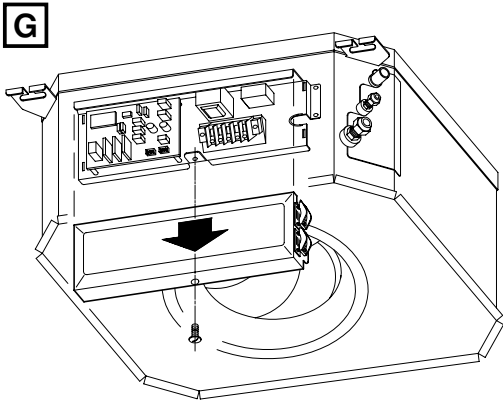
- Ouvrir le trou pré-coupé ⑰, fixer une bride $\varnothing 70$ mm sur l'unité et connecter le conduit isolé thermiquement.
- Installer dehors une grille avec filtre d'inspection pour empêcher l'aspiration de poussière et feuilles qui pourraient bloquer la batterie de l'échangeur de chaleur de l'unité intérieure.

D *Die Einheit ist für einen Anschluß an eine Leitung ⑯ für neue Luft voreingestellt. Der Zusatz-Ventilatormotor für Außenlufteinlaß muß separat versorgt werden und über einen Zweipol-EIN-/AUS-Schalter mit bauseitig installierten Sicherungen geregelt werden.*

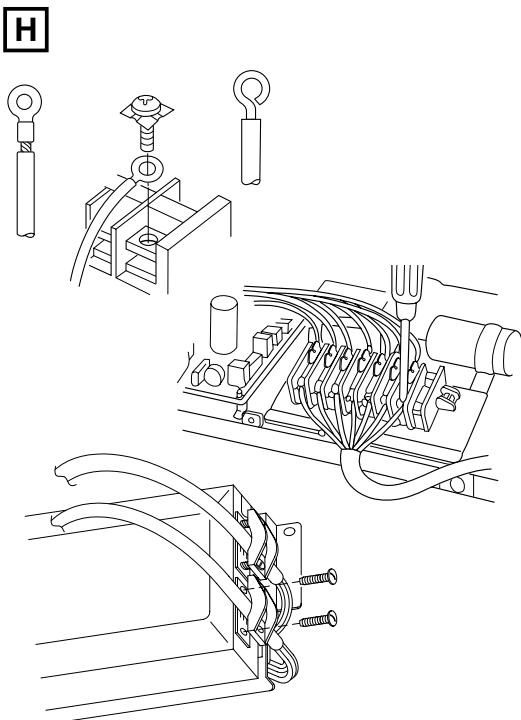
Der Frischluftanteil des Gesamt-Luftstroms sollte maximal 10% betragen, um Betriebsproblemen und Geräusch zu vermeiden.

- *Öffnen Sie das vorgegeschnittene Loch ⑰, heften Sie eines $\varnothing 70$ mm Flanch an die Einheit an und verbinden Sie die thermisch isolierte Leitung.*
- *Außen ein Lufteintrittsgitter mit Filter installieren, um das Eindringen von Staub und Blättern in den Wärmetauscher der Inneneinheit zu verhindern.*

- E** Es posible conectar a la unidad un conducto ⑩ de recambio del aire. El motor del ventilador suplementario para la entrada de aire exterior debe suministrarse por separado y controlarse por medio de un interruptor bipolar ON-OFF con fusible de seguridad. Para evitar problemas de funcionamiento y de ruido, el caudal del aire de renovación deberá ser aproximadamente 10% del caudal del aire total.
- Abrir el orificio precortado ⑰, fijar una brida Ø 70 mm a la unidad y conectar el conducto térmicamente aislado.
 - Montar al exterior una rejilla con abertura de inspección del filtro para evitar la entrada de polvo y hojas y la consiguiente obstrucción del intercambiador de calor de la unidad interior.
-
- P** A unidade é predisposta para a conexão de um condutor ⑩ para o ar de renovação. O motor do ventilador extra para a entrada do ar exterior deve ser fornecido separadamente e controlado por meio de um interruptor bipolar ON-OFF com fusíveis de segurança. Para evitar problemas de funcionamento, o caudal de ar renovado deverá ser 10% do caudal de ar total.
- Remover o fundo pré-cortado ⑰, fixar uma flange Ø 70 mm na unidade e conectar o condutor isolado termicamente.
 - Instalar al exterior uma grelha com abertura para inspeção do filtro a fim de evitar a entrada de poeiras, folhas ou outros e assim obstruir o permutador de calor da unidade interior.
-
- GR** Η μονάδα διαθέτει υποδοχή για τη σύνδεση ενός αγωγού για αέρα ανανέωσης ⑩. Ο ανεμιστήρας αναρρόφησης νεπού αέρα είναι προαιρετικός και αν εγκατασταθεί χρειάζεται ξεχωριστή παροχή ρεύματος μέσω διακόπτη ON-OFF και ηλεκτρικής ασφάλειας. Η αναρρόφηση νεπού αέρα δεν μπορεί να υπερβαίνει σε καμία περίπτωση το 10% της συνολικής παροχής αέρα της συσκευής. *Rimuovere il fondello pretranciato ⑰, fissare una flangia Ø 70 mm sull'unità e collegare il condotto isolato termicamente.* Σε περίπτωση αναρρόφησης από τη συσκευή νεπού αέρα είναι απαραίτητη χρήση κάποιου ψίλτρου αέρα, ώστε να αποφευχθεί η εισροή σκόνης και ακαθαρσιών στους αγωγούς και κατ'επέκταση στη συσκευή.



- EG** Remove the electrical box cover to operate on the terminal strip.
-
- I** *Rimuovere il coperchio scatola componenti elettrici per accedere alla morsettiera.*
-
- F** Enlever le capot de la boîte des composants électriques.
-
- D** *Die Abdeckplatte des Klambrettes entfernen.*
-
- E** Quitar la tapa de la caja de los componentes eléctricos para acceder a la regleta de bornes.
-
- P** *Remove o painel de acesso dos componentes elétricos para ter acesso aos terminas.*
-
- GR** Αφαιρέστε το κάλυμμα του ηλεκτρικού κιβωτίου για να έχετε πρόσβαση στο μορσέτο.



- EG** Predispose the terminals of the wire to connect to the terminal strip and connect them. (See electric wiring to connect). Secure inter-unit wire using the supplied clamp.



WARNING

Loose wiring may cause the terminal to overheat or result in unit malfunction.

A fire hazard may also exist. Therefore, be sure all wiring is tightly connected.

When closing the electrical component box, take care not to leave part of the wires out or let them get caught between the lid and the unit. Check to see that the tab is aligned, then tighten the screw.

- I** *Predisporre il cavo elettrico per il collegamento alla morsettiera e collegarlo. (Vedere schema per l'allacciamento). Bloccare il cavo al fissacavo.*



AVVERTIMENTO

Accertarsi che i terminali dei cavi elettrici siano ben stretti sulla morsettiera. Terminali non stretti causano surriscaldamento alla morsettiera, problemi al funzionamento del condizionatore d'aria con pericolo di inizio d'incendio. Nel chiudere la scatola componenti elettrici, controllare che i fili non fuoriescano o non rimangano bloccati fra il coperchio e l'unità. Controllare che la linguetta sia allineata e stringere le viti.

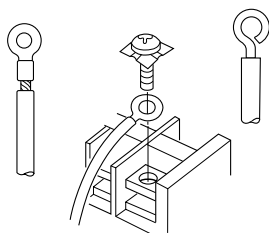
- F** Préparer les câbles électriques pour le branchement dans la boîte à bornes et les connecter. (Voir schéma pour le branchement). Serrer les câbles d'alimentation à la bague de serrage.



DANGER

S'assurer que les bornes des câbles électriques soient bien serrées sur la boîte à bornes. Des bornes mal serrées provoquent la surchauffage de la boîte à bornes, des problèmes de fonctionnement du climatiseur, avec des danger d'incendies.

Lorsque vous refermez le boîtier de composants électriques, veillez à ne pas laisser une partie des câbles à l'extérieur ou à les coincer entre le capot et l'appareil. Vérifiez que la patte est bien alignée, puis serrez les vis.



- D** Das elektrische Kabel für die Klemmbrett-Verbindung vorbereiten und sie verbinden. (Sieh elektrische Angaben). Das Kabel an der Drahtklemme befestigen.



WARNUNG

Stellen Sie sicher, daß alle Kabelverbindungen fest sind. Lose Kabel können zur Überhitzung des Anschlusses oder Fehlfunktion des Gerätes führen. Feuergefahr mag ebenfalls bestehen. Achten Sie beim Schließen des elektrischen Komponentenkastens darauf, daß alle Kabel im Kasten sind und daß sie nicht zwischen dem Kastendeckel und dem Gerät eingeklemmt werden. Stellen Sie sicher, daß der Deckel richtig eingepaßt ist, ziehen Sie dann die Schrauben an.

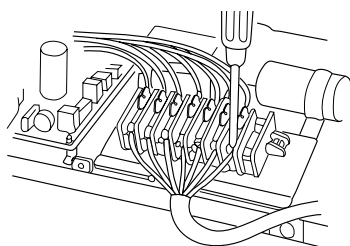
- E** Colocar el cable eléctrico y conectarlo al tablero de bornes (véase esquema de conexiones). Bloquear el cable a la abrazadera.



ADVERTÊNCIA

Controlar que los bornes de los cables estén bien sujetos en el tablero de bornes. De otro modo, podrían recalentarlo o provocar problemas en el funcionamiento del acondicionador con riesgo de incendio.

Al cerrar la caja de los componentes eléctricos, controlar que los cables no sobresalgan y que no se queden atrapados entre la tapa y la unidad. Controlar que la lengüeta esté alineada y apretar los tornillos.



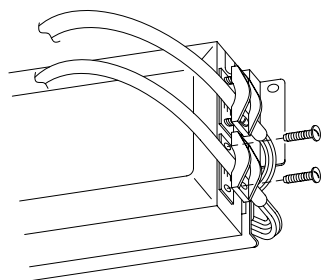
- P** Posicione o fio elétrico para a ligação com os terminais e ligue-o (consulte o esquema elétrico para a ligação). Fixe o fio com uma anilha especial à braçadeira.



ADVERTÊNCIA

Assegure-se que os fios estejam bem apertados a fim de evitar um superaquecimento dos terminais um mau funcionamento da unidade ou mesmo um incêndio.

Ao fechar a caixa de componentes eléctricos, tome cuidado para não deixar de fora parte dos fios ou deixar que estes sejam apanhados entre a tampa e a unidade. Verifique se a lingueta está alinhada e depois aperte os parafusos.



- GR** Ετοιμάστε τα καλώδια για τη σύνδεση με το μορσέτο και συνδέστε τα. (Δείτε το σχήμα για την σύνδεση καλωδίων). Μπλοκάρετε το καλώδιο στη στήριξη της φλάντζας.

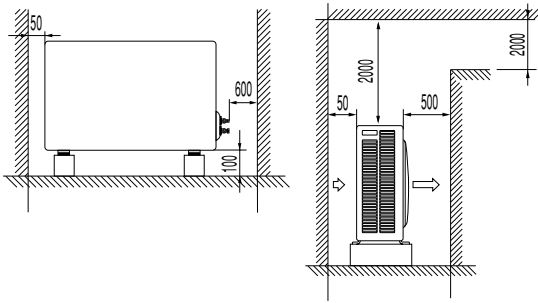


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ελέγξτε αν οι άκρες των καλωδίων είναι σφικτά συνδεδεμένες πάνω στο μορσέτο. Αν οι άκρες δεν είναι σφικτά συνδεδεμένες μπορεί να προκληθεί υπερθέρμανση του μορσέτου και να δημιουργηθούν προβλήματα στην λειτουργία του κλιματιστικού, με κίνδυνο πυρκαγιάς.

Όταν κλείνετε το κουτί του ηλεκτρικού διαμερίσματος, προσέχετε να μην αφήνετε μέρος των καλωδίων έξω ή πιασμένα μεταξύ του καλύμματος και της μόνανδος. Βεβαιωθείτε ότι η προεξοχή του καλύμματος έχει μπει στην αντίστοιχη εγκοπή και μετά σφίγγετε τις βίδες.

A



EG Minimum operation and maintenance area

I Area minima di esercizio e manutenzione.

F Surface minimum de fonctionnement et d'entretien.

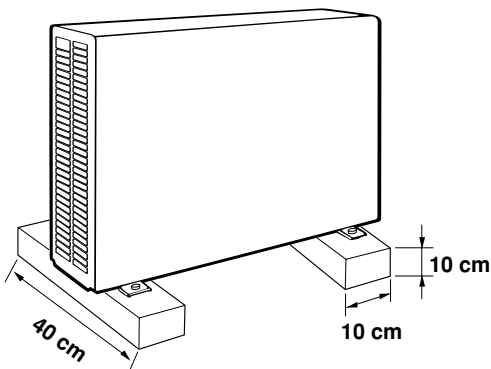
D Raumbedarf des Gerätes.

E Área mínima de funcionamiento y manutención.

P Área mínima de funcionamento e manutenção.

GR Ελάχιστος χώρος λειτουργίας και συντήρησης.

B



EG Provide a solid base for outdoor unit raised from the ground level. Fix unit to base using 4 anchor bolts.

I Predisporre l'unità esterna su base solida rialzata dal terreno e fissarla con 4 bulloni ad espansione.

F Mettre l'unité extérieure sur une base solide dégagée du sol et la fixer à l'aide de 4 tire-fond.

D Die Außeneinheit auf eine waagerechte Unterlage stellen (sie soll mit dem Boden in Berührung sein). Die Einheit mit 4 Bolzen sichern.

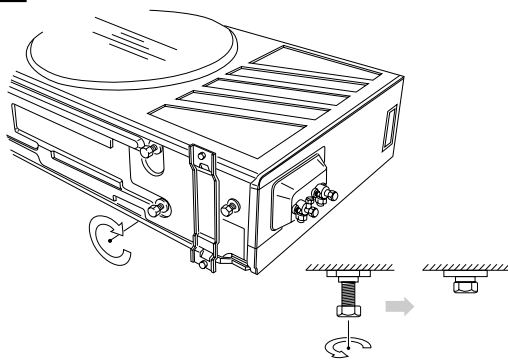
E Preparar la unidad exterior sobre una base sólida por encima del suelo y fijarla con los cuatro pernos de expansión.

P Monte a unidade exterior sobre uma base maciça e acima do nível do solo. Fixe-a com quatro parafusos de fixação.

GR Κατασκευάστε μία στερεή βάση που να ακουμπά στο πάτωμα και στερεώστε την εξωτερική μονάδα πάνω σε αυτήν με 4 βιδωτά μπουλόνια.

C

AE518-AER518



EG Before installation screw the bolts as shown.

I Prima dell'installazione avvitare i bulloni come illustrato.

F Avant la mise en place, visser les boulons selon le schéma.

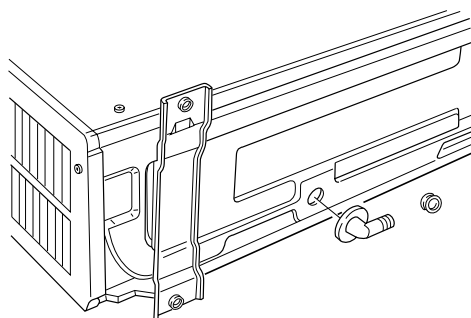
D Vor der Installierung die Bolzen einschrauben (siehe Abb.)

E Antes de la instalación, atornillar los pernos de acuerdo con lo indicado en la figura.

P Antes da instalação, aperte os parafusos como ilustrado.

GR Πριν την εγκατάσταση βιδώστε τα μπουλόνια όπου φαίνεται στο σχήμα.

D



EG Heat pump version.
Use, if necessary, the accessories supplied.

I Versione pompa di calore.
Utilizzare, se necessario, il materiale a corredo.

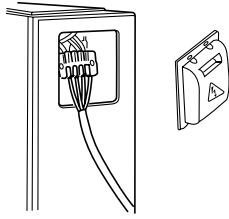
F Version reversible.
Si nécessaire, employer les accessoires livrés.

D Wärmepumpe-Ausführung.
Wenn nötig, das mitgelieferte Material benutzen.

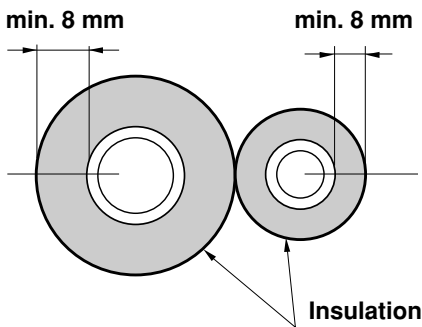
E Modelos con bomba de calor.
Utilizar, si fuera necesario, los accesorios suministrados.

P Modelo com bomba de calor.
Utilize os acessórios fornecidos se necessário.

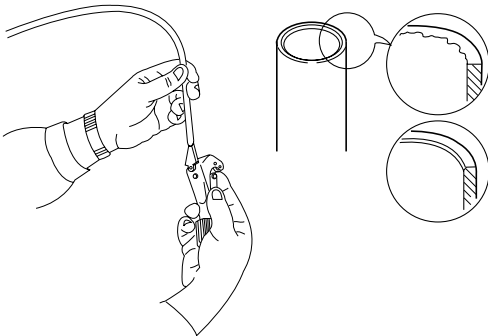
GR Τριφασικός Τύπος. σε Εκδοση με θερμοαντλία
Αν χρειασθεί χρησιμοποιείτε τα διαθέσιμα βοηθητικά εξαρτήματα.

E

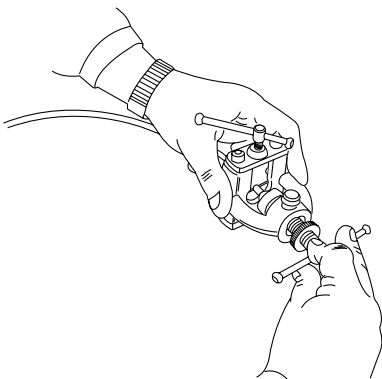
- EG** Remove the side access panel, then connect the power line and interconnecting wires to outdoor unit on the terminal strip and secure them with clamps.
- I** *Rimuovere lo sportellino laterale, quindi collegare i fili elettrici di potenza e di collegamento all'unità esterna e bloccarli con i fissacavi.*
- F** Enlever la petite porte latérale et ensuite brancher les fils électriques de puissance et de liaison à l'unité extérieure et les fixer par un serre-cable.
- D** *Die Seitenabdeckung entfernen. Die elektrischen Leistungskabel mit den Außeneinheit-Anschlussleitungen verbinden und sie durch Klemmen befestigen.*
- E** Sacar la tapita lateral, luego conectar los hilos eléctricos de potencia y de conexión a la unidad exterior y fijarlos con las abrazaderas.
- P** *Remova o painel lateral e ligue os fios elétricos à fonte de energia e à unidade exterior após tê-los unidos pro meio de uma braçadeira.*
- GR** Αφαιρέστε το πλαίσιο που καλύπτει την μία πλευρά της μονάδας. Συνδέστε τα ηλεκτρικά και συνδετικά καλώδια με την εξωτερική μονάδα και σταθεροποιήστε τα με τους σφιγτήρες καλωδίων.

F

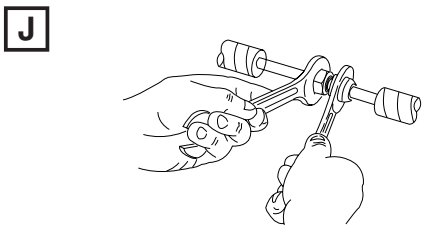
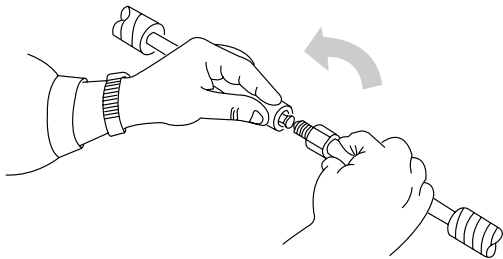
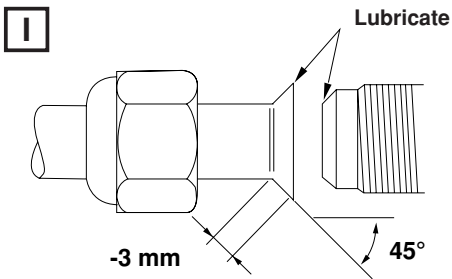
- EG** Use insulated copper tube. Cut approximate 30-50 cm. longer than actual distance between units.
- I** *Utilizzare del tubo in rame isolato. Tagliare con lunghezza maggiorata di 30-50 cm. oltre la distanza tra le unità.*
- F** Utiliser du tube en cuivre isolé. Couper à une longueur de 30-50 cm. en plus de la distance entre les unités.
- D** *Rohr mit Kupfer-Isolierung verwenden. Das Rohr auf die benötigte Länge zuschneiden. Es wird empfohlen, die Röhre ungefähr 30-50 cm. länger zu machen, als der Abstand zwischen den beiden Einheiten.*
- E** Utilizar el tubo de cobre aislado. Cortar con longitud aumentada en 30-50 cm respecto a la distancia entre las unidades.
- P** *Utilize tubos de cobre bem isolados. Corte cerca 30 - 50 centímetros a mais além da distância exata entre as duas unidades.*
- GR** Χρησιμοποιείτε μονωτικό σωλήνα χαλκού. Κόψτε περίπου 30-50 εκατοστά περισσότερο απο ότι είναι η απόσταση μεταξύ των δύο μονάδων.

G

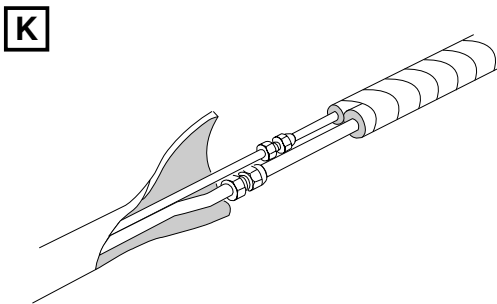
- EG** Remove burrs at the ends of the copper tubes. Hold the tube end downward and be sure that no dirt falls into the tube.
- I** *Asportare le bave alle estremità del tubo. Rivolgere le estremità del tubo in rame verso il basso per evitare l'introduzione di residui all'interno.*
- F** Ebavurer les extrémités des tubes, en les tenant vers le bas pour éviter l'introduction de saletés à l'intérieur.
- D** *Grat am Ende des Kupferrohres entfernen. Das Rohrende nach unten halten, damit keine Kupferspäne in das Kupferrohr fallen.*
- E** Eliminar las rebabas en las extremidades del tubo. Dirigir las extremidades del tubo de cobre hacia abajo para evitar que puedan entrar posibles residuos.
- P** *Remova as rebarbas das extremidades dos tubos. Direcione o tubo para baixo a fim de evitar a presença de resíduos de qualquer tipo.*
- GR** Αφαιρέστε τις προεξοχές στο χείλος του χαλκινού σωλήνα. Γυρίστε τις άκρες του σωλήνα προς τα κάτω για να μη μπαίνουν υπολείματα στο εσωτερικό του.

H

- EG** Insert flare nuts removed from the units, then make a flare at the end of copper tubes.
- I** *Cartellare le estremità dei tubi ricordandosi di infilare i bocchettoni rimossi dalle unità.*
- F** Evaser les extrémités des tubes, après avoir placé les écrous récupérés sur les unités.
- D** *Das Ende der Kupferrohre kelchen und die vorher heraus gezogenen Stutzen wieder hineinstecken.*
- E** Abocardar las extremidades de los tubos recordando que hay que colocar previamente las tuercas-tapón sacadas de las unidades.
- P** *Mandribe a extremidade dos tubos e lembre-se de aplicar as porcas de dilatação anteriormente extraídas da unidade.*
- GR** Διευρύνετε τις άκρες των σωλήνων αφού θα έχετε βάλει τα συνδετικά παξιμάδια που αφαιρέθηκαν απο την μονάδα.



TUBE DIA.	TIGHTENING TORQUE
6,35 mm (1/4")	Approx. 150 – 200 kgcm (15 - 20 Nm)
9,52 mm (3/8")	Approx. 350 – 400 kgcm (30 - 40 Nm)
12,7 mm (1/2")	Approx. 500 – 550 kgcm (50 - 55 Nm)



EG A good flare has the following characteristics:
 - inside surface is glossy and smooth
 - edge is smooth
 - tapered sides are of uniform length.
 Apply refrigerant lubricant to the matching surface of the flare and union before connecting them together.

I Una buona cartellatura deve avere le seguenti caratteristiche
 - superficie interna liscia e lucida
 - bordo esterno uniforme e liscio
 - svasatura conica di lunghezza uniforme.
 Oliare con olio anticongelante le superfici di contatto quindi avvitare con le mani.

F Un bon évasement doit avoir les caractéristiques suivantes:
 - surface intérieure lisse et polie
 - bord extérieur uniforme et lisse
 - évasement conique ayant une longueur uniforme.
 Huiler avec de l'huile frigorifique les surfaces de contact et ensuite visser à la main.

D Eine gute Kelchung sollte die folgenden Eigenschaften besitzen:
 - die Oberfläche der Innenseite ist glänzt und glatt
 - die Kante ist glatt
 - die Kelchförmig zulaufenden Seiten sind von gleicher Länge.
 Die Oberfläche, die miteinander in Berührung kommen, mit Frostschutzmittel-Schmierfett schmieren und dann zuschrauben.

E Para obtener un buen abocardado hay que cumplir con las siguientes características:
 - superficie interior lisa y pulida
 - borde exterior uniforme y liso
 - tavanadura cónica de longitud uniforme.
 Lubricar con aceite anticongelante las superficies de contacto, luego atornillar a mano.

P Uma boa dilatação deve ter as seguintes características:
 - a superfície interna brilhante e macia
 - a borda exterior macia
 - os lados inclinados de comprimento uniforme.
 Aplique lubrificante nas superfícies de contato e aparafuse manualmente.

GR Για να πετύχετε μια καλή συγκόλληση μεταξύ σωλήνων με διευρυμένες άκρες χρειάζονται τα εξής:
 - Λεία και στιλπνή εσωτερική επιφάνεια.
 - Ομοιόμορφο και λείο εξωτερικό χείλος.
 - Ομοιόμορφο μήκος των πλευρικών άκρων του κωνικού ανοίγματος.
 Λαδώστε με αντιψυκτικό λάδι τις επιφάνειες επαφής και βιδώστε με τα χέρια.

EG Tighten connections using a spanner and a torque wrench; apply specified torque (see table).

I Stringere le connessioni utilizzando una chiave fissa e una chiave dinamometrica; attenersi alla tabella dei valori del momento torcente.

F Serrer les connexions à l'aide d'une clé fixe et d'une clé dynamométrique; respecter les couples de serrage.

D Die Doppelringe anziehen, indem Sie einen Schraubenschlüssel und einen Drehmomentschlüssel verwenden. Die in der Tabelle angezeigten Werte beachten.

E Apretar las conexiones con una llave fija y una dinamométrica. Aplicar los valores de la tabla de momento de torsión.

P Aperte bem essa ligação usando uma chave inglesa e uma chave dinamômetro seguindo as especificações da seguinte tabela.

GR Σφίξτε τις συνδέσεις, χρησιμοποιώντας ένα κλειδί αμετάβλητου ανοίγματος και ένα με ρυθμιζόμενο άνοιγμα (γαλλικό). Ακολουθήστε τον πίνακα όπου αναγράφονται οι τιμές της ροπής στρέψεως.

EG Insulate tubes leaving connections uncovered for leak test.

I Isolare accuratamente i tubi lasciando libere le giunzioni per la prova di tenuta.

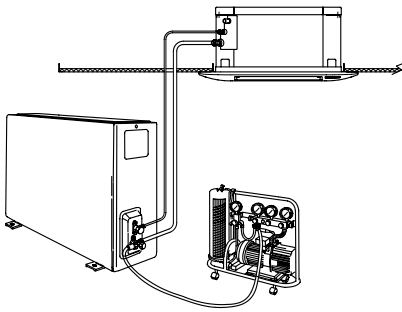
F Isoler soigneusement les tubes en laissant libres les jonctions pour l'essai d'étanchéité.

D Die Röhre gut isolieren; die Verbindungen aber für die Dichtheits-Prüfung frei lassen.

E Aislar cuidadosamente los tubos dejando libres las uniones para la prueba de estanqueidad.

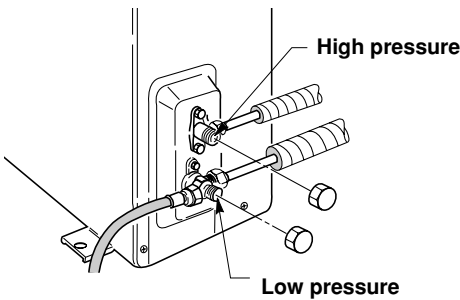
P Isole atentamente os tubos deixando livres os pontos de ligação para o teste de fugas.

GR Μονώστε προσεκτικά τους σωλήνες αφαιρώντας τις ακάλυπτες ενώσεις για να γίνει ο σχετικός έλεγχος διαρροής.

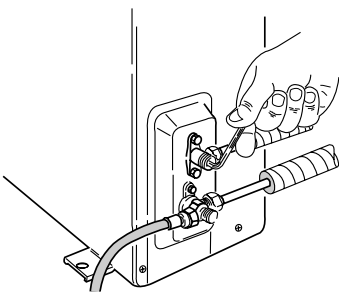
L

VACUUM PUMP CAPACITY 100 l /h	
Tubing length: less than 10 m	Tubing length longer than 10 m
10 min. or more	15 min. or more

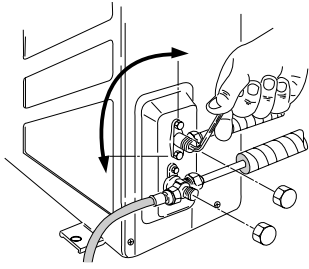
- EG** Air purging of internal unit and refrigerant tubes. Connect the vacuum pump to the outside unit as shown in the figure. Air and moisture have undesirable effects on the refrigerant system.
- I** *Spurgo aria unità interna e tubi di collegamento. Collegare la pompa del vuoto all'unità esterna come da prospetto; aria ed umidità nel circuito frigorifero provocano effetti dannosi al sistema.*
- F** Purge de l'air de l'unité intérieure et des tubes de liaison. Relier la pompe à vide à l'unité extérieure, selon le schéma; l'air ou l'humidité dans le circuit frigorifique provoquent des effets nuisibles au système.
- D** *Luftabblasen der Inneneinheit und Verbindungsrohr. Die Vakuumpumpe mit der Außeneinheit so wie aus dem Schaubild verbinden. Luft und Feuchtigkeit verursachen Schäden im Kühlmittelsystem.*
- E** Purga de aire de la unidad interior y tubos de conexión. Conectar la bomba de vacío a la unidad exterior como indica el prospecto; aire y humedad en el circuito refrigerante pueden estropear el sistema.
- P** *Purga de ar da unidade interior e tubos de ligação. Ligue a bomba de vácuo à unidade exterior como ilustrado. A presença de ar e de humidade no circuito de refrigeração podem causar danos ao sistema.*
- GR** Εξαερισμός της εξωτερικής μονάδας και σωλήνες σύνδεσης. Συνδέστε την αεραντλία στην εξωτερική μονάδα όπως φαίνεται στην εικόνα. Αέρας και υγρασία στο κύκλωμα ψύξης επιφέρουν ανεπιθύμητα αποτελέσματα στο σύστημα.

M

- EG** Remove caps from service valves of both tubes. Then start vacuum pump and let it run for the time indicated in the table (vacuum 10 mm Hg abs.).
- I** *Rimuovere i cappucci delle valvole di entrambi i tubi. Quindi avviare la pompa del vuoto per un tempo consigliato come da tabella (vuoto di 10 mm Hg assoluti).*
- F** Enlever les bouchons des vannes de l'appareil. Ensuite faire démarrer la pompe à vide pendant le temps conseillé dans le tableau (vide de 10 mm Hg absolus).
- D** *Die Ventilverschlüsse der beiden Röhren entfernen. Die Vakuumpumpe starten und für die in der Tabelle empfohlene Zeitdauer arbeiten lassen (Vakuum 10 mm Hg abs).*
- E** Sacar los capuchones de las válvulas de los dos tubos. Luego poner en marcha la bomba de vacío durante el tiempo que indica la tabla (vacío de 10 mm Hg absolutos).
- P** *Extrair as tampas das válvulas de ambos os tubos. Ative a bomba de vácuo por um tempo determinado segundo a tabela (vácuo 10 mm Hg abs.).*
- GR** Αφαιρέστε τα παξιμάδια από τις βαλβίδες και των δύο σωλήνων. Επειτα ανοίξτε την αεραντλία να λειτουργήσει για όσο χρόνο αναγράφεται στον πίνακα (Κενό 10 χιλ. Ιντσα/υδραργ. απόλυτο).

N

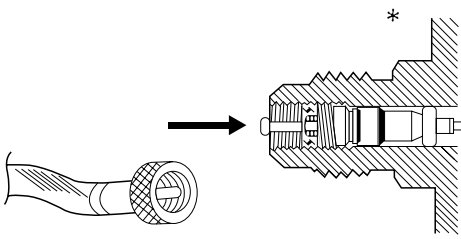
- EG** With vacuum pump still running close the low pressure knob on valve manifold. Then stop vacuum pump. Using an hexagonal key open the service valve on small tube, then close it after 10 seconds. Check tightness of all joints using liquid soap.
- I** *Con la pompa del vuoto in funzione chiudere il rubinetto del gruppo manometrico (bassa pressione). Quindi fermare la pompa del vuoto. Con una chiave esagonale, aprire la valvola del tubo piccolo per 10 secondi quindi richiuderla; verificare la tenuta di tutti i giunti con sapone liquido.*
- F** Quand la pompe à vide est en fonction, fermer la vanne de «basse pression» du groupe manométrique. Ensuite arrêter la pompe à vide. Avec une clé hexagonale, ouvrir la vanne du petit tube pendant 10 secondes et ensuite la fermer; vérifier l'étanchéité de tous les joints au moyen de savon liquide.
- D** *Mit der arbeitenden Vakuumpumpe den Hahn des manometrischen Aggregats (Niederdruck) zudrehen. Die Pumpe abstellen. Mit einem Sechskanteinsteckschlüssel das Ventil auf dem kleinen Rohr aufdrehen und es nach 10 Sek. zudrehen. Die Dichtigkeit aller Kupplungen durch flüssige Seife überprüfen.*
- E** Mientras se encuentra en funcionamiento la bomba de vacío, cerrar el «mando de baja presión» del grupo manométrico. Luego parar la bomba de vacío. Mediante una llave hexagonal, abrir la válvula del tubo pequeño durante 10 segundos y después cerrarla; comprobar la estanqueidad de todas las juntas utilizando jabón líquido.
- P** *Durante o funcionamento da bomba de vácuo, feche a torneira do grupo manométrico (baixa pressão). Desligue a bomba de vácuo. Abra, então, a válvula do tubo menor com uma chave inglesa hexagonal por 10 segundos e feche-a em seguida. Faça o teste de fuga com sabão líquido.*
- GR** Με ανοιχτή την αεραντλία κλείστε το ρουμπινέτο της μανομετρικής μονάδας (χαμηλή πίεση). Μετά σταματήστε την λειτουργία της αεραντλίας. Με το εξαγωνικό κλειδί, που περιλαμβάνεται στα διαθέσιμα βοηθητικά εξαρτήματα, ανοίξτε την βαλβίδα στον μικρό σωλήνα για 10 δευτερόλεπτα και μετά ξανακλείστε την. Κάντε έλεγχο για να διαπιστώσετε αν οι ενώσεις είναι καλά κλεισμένες χρησιμοποιώντας υγρό σαπούνι.



- EG** Turn the service valves stem in counterclockwise to fully open the valves. At this point vacuum pump flexible hose can be disconnected. Replace bonnet and flare nut, tighten them to 200 kg/cm with a torque wrench.
- I** *Aprire completamente le valvole di servizio (senso antiorario). A questo punto scollegare il flessibile della pompa del vuoto. Rimontare i cappucci ed il bocchettone, stringere con momento torcente di 200 kg/cm.*
- F** Ouvrir complètement les vannes de service (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre). A ce moment, enlever le flexible de la pompe à vide. Reviser et serrer les bouchons (200 Kg/cm).
- D** *Die Ventile gänzlich aufdrehen (im Gegenuhrzeigersinn). Den Schlauch der Vakuumpumpe ausschalten. Die Ventilverschlüsse und den Stutzen wieder anbringen. Mit Drehmoment bei 200 Kg./cm. anziehen.*
- E** Abrir completamente las válvulas de servicio (sentido contrario a las agujas del reloj). A este punto desconectar el flexible de la bomba de vacío. Volver a montar los capuchones y la tuerca-tapón 200 kg/cm.
- P** *Abra completamente a válvula de serviço (sentido anti-horário). Desligue, então, o tubo da bomba de vácuo. Monte novamente as tampas e as porcas de dilatação com valor de aperto igual a 200 Kg/cm.*
- GR** Ανοίξτε τις βαλβίδες παροχής (αριστερόστροφα). Σ' αυτό το σημείο ξεσυνδέστε τον ελαστικό σωλήνα της αεραντλίας. Επανατοποθετήστε τα παξιμάδια και τον συνδετικό σωλήνα και σφίξτε τα με ροπή στρέψεως 200 χιλιόγραμμα ανα εκατοστό.

BASIC FUNCTIONS OF THE SERVICE VALVES • FUNZIONI PRINCIPALI DELLE VALVOLE • FONCTIONS DE BASE DE VANNE DE SERVICE • FUNKTION DER ABSPERRVENTILE • PRINCIPALES FUNCIONES DE LAS VALVULAS • FUNÇÕES PRINCIPAIS DAS VÁLVULAS • ΒΑΣΙΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΒΑΛΒΙΔΩΝ

Action	Narrow tube service valve (2-way)	Wide tube service valve (3-way)
Shipping <i>Spedizione</i> Transport <i>Versand</i> Envío <i>Envío</i> Αποστολή	CLOSED 	 O-ring Valve cap Stem
Operating and test running the air conditioner <i>Funzionamento e prova del condizionatore</i> Fonctionnement et essai de fonctionnement du climatiseur <i>Betrieb und Probelauf der Klimaanlage</i> Funcionamiento y prueba del acondicionador <i>Operação teste da unidade de ar condicionado</i> Λειτουργία και δοκιμή του κλιματιστικού	OPEN 	
Measuring pressure and gas charging <i>Misurazione pressione e caricamento gas</i> Mesurer la pression et charger en gaz <i>Druckmessung und Gasladung</i> Medición de la presión y de la carga de gas <i>Medição de pressão e carga de gás</i> Μέτρηση πίεσης και φόρτωση αερίου	OPEN 	 *
Air purging with a vacuum pump <i>Spurgo aria con pompa del vuoto</i> Purge de l'air avec une pompe à vide <i>Ausblasung der Luft mit einer Vakuumpumpe</i> Limpieza del aire con la bomba de vacío <i>Purga de ar com uma bomba de vácuo</i> Εξαέρωση με αεραντλία.	CLOSED 	 *



- * **EG** The service port on the wide tube service valve uses a Schrader core valve to access the refrigerant system. Therefore, be sure to use a hose connector which has a push-pin inside.
-
- I** *La valvola di servizio del rubinetto dell'unità esterna da utilizzare per il vuoto del sistema, ripristino carica refrigerante e misurazione della pressione di esercizio è del tipo "Schrader". Utilizzare un attacco pompa del vuoto di tipo a spillo.*
-
- F** La vanne de service de l'unité extérieure sur laquelle on peut se connecter pour vider le circuit frigorifique, rajouter du réfrigérant et mesurer la pression de fonctionnement, est du type "Schrader". Utilisez un raccordement pompe à vide du type poussoir de valve.
-
- D** *Für den Zugriff auf das Kühlmittelsystem und für die Betriebsdruckmessung benutzt das Serviceventil des Absperrhahns des großen Rohres ein Schrader Kernventil. Ihr Vakuumschlauchverbindungstück sollte über einen Druckstift verfügen.*
-
- E** La válvula de servicio de la unidad exterior donde se realiza la conexión para vaciar el sistema, llenar con refrigerante y medir la presión de trabajo es del tipo "Schrader" (pistón con muelle antiretorno). Utilizar un acoplamiento para la bomba de vaciado, adecuado para este tipo de válvula.
-
- P** *A válvula de serviço da torneira da unidade exterior é utilizada para esvaziar o sistema, enchê-lo com carga refrigerante e para medir a pressão durante o funcionamento. Esta válvula é de tipo "Schrader". É, portanto necessário utilizar uma mangueira com pino de impulso.*
-
- GR** Η βαλβίδα παροχής του ρουμπινέτου που χρησιμοποιείται για την εξάτμιση του συστήματος της εξωτερικής μονάδας, την επαναφόρτωση του ψυκτικού και την μέτρηση της πίεσης παροχής είναι τύπου "Schrader". Χρησιμοποιήστε αεραντλία σύνδεσης με ακίδα στην άκρη της.

EG COOLING ONLY MODELS

I MODELLI SOLO FREDDO

F MODELES FROID SEUL

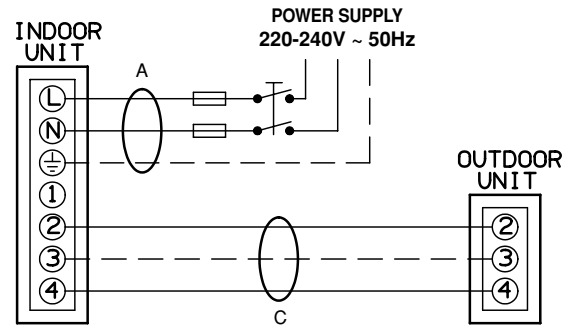
D NUR KÜHLUNG MODELLE

E MODELOS SOLO REFRIGERACION

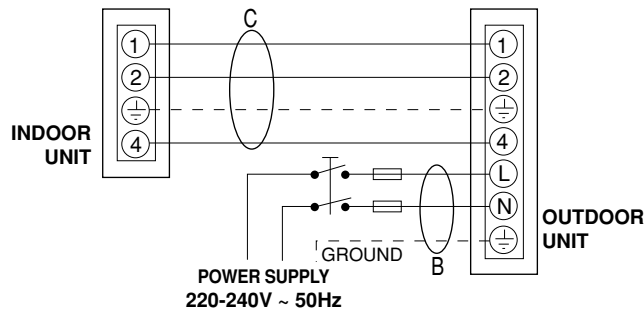
P MODELOS SOMENTE PARA ARREFECIMENTO

GR ΕΚΔΟΣΗ ΜΟΝΟ ΨΥΞΗΣ

AER609SC-AER609SCL-AER612SC-AER612SCL



AER518SC - AER518SCL



1-PHASE MODELS

MODELLI MONOFASE

MODELES MONOPHASES

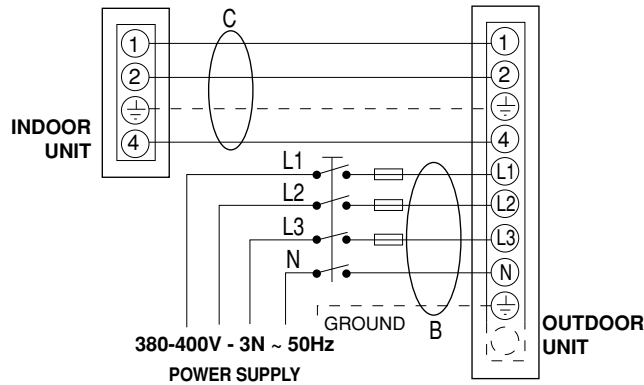
EINPHASENMODELLE

MODELOS MONOFÁSICOS

MODELOS MONOFÁSICO

ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΑ ΜΟΝΤΕΛΑ

AER518SC3 - AER518SCL3



3-PHASE MODELS

MODELLI TRIFASE

MODELES TRIPHASES

DREIPHASENMODELLE

MODELOS TRIFÁSICOS

MODELOS TRIFÁSICO

ΤΡΙΦΑΣΙΚΟ ΜΟΝΤΕΛΟ

EG HEAT PUMP MODELS

I MODELLI POMPA DI CALORE

F MODELES REVERSIBLES

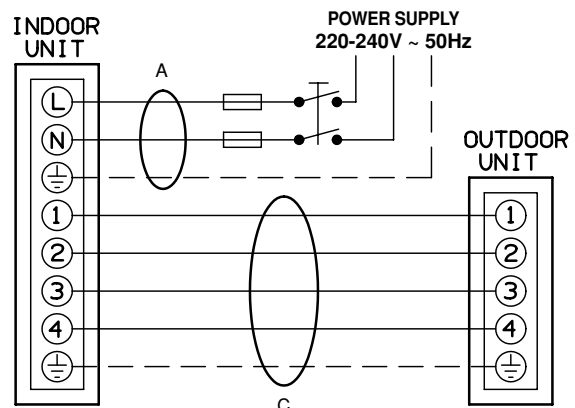
D WÄRMEPUMPE MODELLE

E MODELOS CON BOMBA DE CALOR

P MODELOS COM BOMBA DE CALOR

GR ΕΚΔΟΣΗ ΘΕΡΜΟΑΝΤΛΙΑΣ

AE609SHB-AE612SHB-AER609SH-AER612SH



1-PHASE MODELS

MODELLI MONOFASE

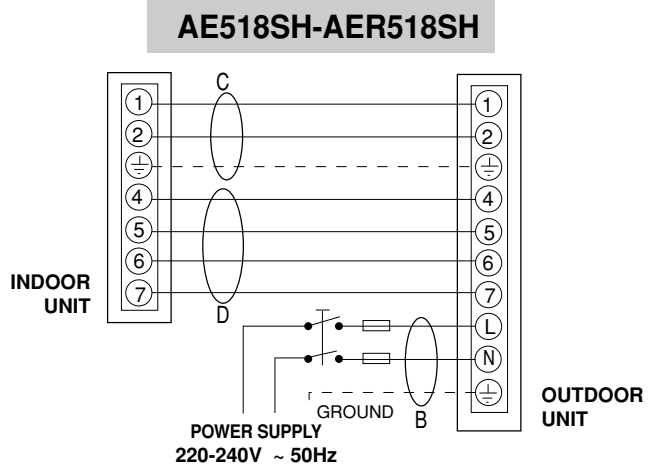
MODELES MONOPHASES

EINPHASENMODELLE

MODELOS MONOFÁSICOS

MODELO MONOFÁSICO

ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΑ ΜΟΝΤΕΛΑ



3-PHASE MODELS

MODELLI TRIFASE

MODELES TRIPHASES

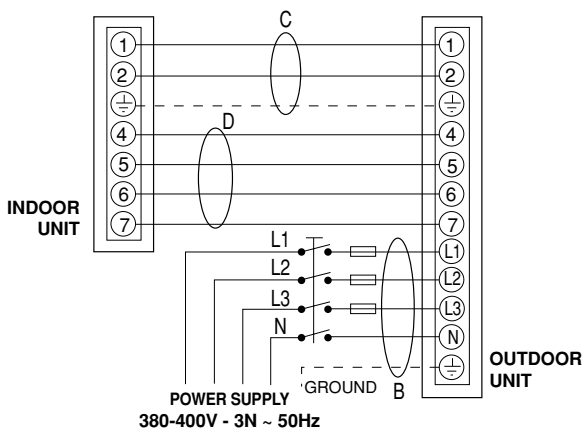
DREIPHASENMODELLE

MODELOS TRIFÁSICO

MODELO TRIFÁSICO

ΤΡΙΦΑΣΙΚΟ ΜΟΝΤΕΛΟ

AE518SH3/AER518SH3



EG NOTE: 3-phase models. If the respective phases of the 3-phase power wiring are not connected correctly, a reverse phase will occur and the compressor will not start running. If this happens, swap over 2 of the 3 phases (L1, L2 and L3).

I NOTA: Modelli trifase. Se il circuito di alimentazione trifase non è collegato correttamente, è possibile che il compressore non parta. Se ciò accade, invertire 2 delle 3 fasi (L1, L2, L3).

F NOTE: Modèles triphasés. Si les phases respectives de l'alimentation triphasée ne sont pas correctement câblées, il se produira une inversion de phase et le compresseur ne se mettra pas en route. Si c'est le cas, inversez deux des trois phases (L1, L2 et L3).

D ANMERKUNG: Dreiphasenmodelle. Wenn die jeweiligen Phasen des Dreiphasenstromkabels nicht korrekt angeschlossen werden, wird es zu einer umgekehrten Phase kommen und der Kompressor wird nicht anspringen. In diesem Fall tauschen Sie zwei der drei Phasen (L1, L2 und L3).

E NOTA: Modelos trifásicos. Si el circuito de alimentación trifásico no está bien conectado, el acondicionador no arranca. En ese caso, invertir 2 de las 3 fases (L1, L2, L3).

P N.B. Modelos trifásicos. Se o circuito de alimentação elétrica trifásica não for ligado corretamente, é possível que o compressor não inicie o funcionamento. Se isso acontecer, inverte duas das três fases (L1, L2, L3).

GR ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τριφασικά μοντέλα. Αν το τριφασικό κύκλωμα τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο σωστά ο συμπιεστής μπορεί να μην ξεκινήσει. Αν συμβεί αυτό, αλλάξτε 2 από τις τρεις φάσεις (L1, L2 και L3).



EG DELAYED FUSE

I FUSIBILE RITARDATO

F FUSIBLE RETARDE

D TRÄGE SICHERUNG

E FUSIBLE DE ACCION RETARDADA

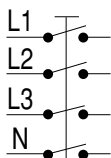
P FUSÍVEL COM RETARDADOR

GR ΑΦΣΑΛΕΙΑ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΟΜΕΝΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

220-240 V ~ 50Hz



380-400 V - 3N ~ 50Hz



EG Main switch for disconnection from the supply line must have a contact separation of at least 3 mm in all poles.

I Il dispositivo onnipolare di disinserzione dalla rete (interruttore generale) deve essere del tipo adatto con distanza minima di apertura dei contatti di 3 mm.

F Le dispositif onnipolaire de détachement de la ligne (interrupteur général) doit être en conformité avec les règlements en vigueur avec une distance minimale d'ouverture des contacts de 3 mm.

D Der Unterbrechungsmechanismus (Hauptschalter) für die Stromversorgung muß über eine Kontakt-Trennung von mindestens 3 mm. in allen Polen verfügen.

E El dispositivo onnipolar de desconexión de la red (interruptor general) tiene que ser del tipo adecuado, con una distancia mínima de apertura de contactos de 3 mm.

P O interruptor principal deve ser de tipo adequado e a sua distância mínima de abertura de contato de 3 mm.

GR Ο γενικός διακόπτης του συστήματος πρέπει να είναι ο κατάλληλος με ελάχιστη απόσταση επαφής 3 χιλιοστών.

EG Supply power wire A:

Multipolar electric wire. Size and length of the suggested electric wire are showed on table "electrical data". The wire must be Mod. H05VV-F (according to CEI 20-19 CENELEC HD 22). Make sure the length of the conductors between the fixing point and the terminals allows the straining of the conductors L, N before that of the grounding.

Supply power wire B:

Multipolar electric wire. Size and length of the suggested electric wire are showed on table "electrical data". The wire must be Mod. H07RN-F (according to CEI 20-19 CENELEC HD 22). Make sure the length of the conductors between the fixing point and the terminals allows the straining of the conductors L, N before that of the grounding.

Connecting wire C (with ground conductor):

Multipolar electric wire; size and length of the suggested electric wire are showed on table "electrical data". The wires have not to be lighter than Mod. H07RN-F (according to CEI 20-19 CENELEC HD22).

Connecting wire D (without ground conductor):

Multipolar electric wire; size and length of the suggested electric wire are showed on table "electrical data". The wires have not to be lighter than Mod. A07RN-F (according to CEI 20-19 CENELEC HD22).

I Cavo di alimentazione A:

Cavo elettrico multipolare; la sezione e la lunghezza del cavo elettrico consigliato sono indicate in tabella dati elettrici. Il cavo deve essere del tipo H05VV-F (secondo CEI 20-19 CENELEC HD22). Assicurarsi che la lunghezza dei conduttori fra il punto di fissaggio del cavo ed i morsetti sia tale che i conduttori attivi si tendano prima del conduttore di messa a terra.

Cavo di alimentazione B:

Cavo elettrico multipolare; la sezione e la lunghezza del cavo elettrico consigliato sono indicate in tabella dati elettrici. Il cavo deve essere del tipo H07RN-F (secondo CEI 20-19 CENELEC HD22). Assicurarsi che la lunghezza dei conduttori fra il punto di fissaggio del cavo ed i morsetti sia tale che i conduttori attivi si tendano prima del conduttore di messa a terra.

Cavo di collegamento C (con conduttore di terra):

Cavo elettrico multipolare; la sezione e la lunghezza del cavo elettrico consigliato sono indicate in tabella dati elettrici. Il cavo non deve essere più leggero del tipo H07RN-F (secondo CEI 20-19 CENELEC HD22).

Cavo di collegamento D (senza conduttore di terra):

Cavo elettrico multipolare; la sezione e la lunghezza del cavo elettrico consigliato sono indicate in tabella dati elettrici. Il cavo non deve essere più leggero del tipo A07RN-F (secondo CEI 20-19 CENELEC HD22).

F Câble d'alimentation A:

Câble électrique multipolaire: la section et la longueur du câble électrique recommandé sont indiquées dans le tableau "Données électriques". Le câble doit être de type H05VV-F (selon CEI 20-19 CENELEC HD22).

Assurez-vous que la longueur des conducteurs entre le point de fixation du câble et le bornier soit telle que les conducteurs actifs (Phase - Neutre) se tendent avant le conducteur de mise à la terre (pour permettre aux conducteurs actifs Phase - Neutre de se débrancher avant le conducteur de terre si le câble d'alimentation est tiré accidentellement).

Câble d'alimentation B:

Câble électrique multipolaire: la section et la longueur du câble électrique recommandé sont indiquées dans le tableau "Données électriques". Le câble doit être de type H07RN-F (selon CEI 20-19 CENELEC HD22).

Assurez-vous que la longueur des conducteurs entre le point de fixation du câble et le bornier soit telle que les conducteurs actifs (Phase - Neutre) se tendent avant le conducteur de mise à la terre (pour permettre aux conducteurs actifs Phase - Neutre de se débrancher avant le conducteur de terre si le câble d'alimentation est tiré accidentellement).

Câble de raccordement C (avec mise à la terre):

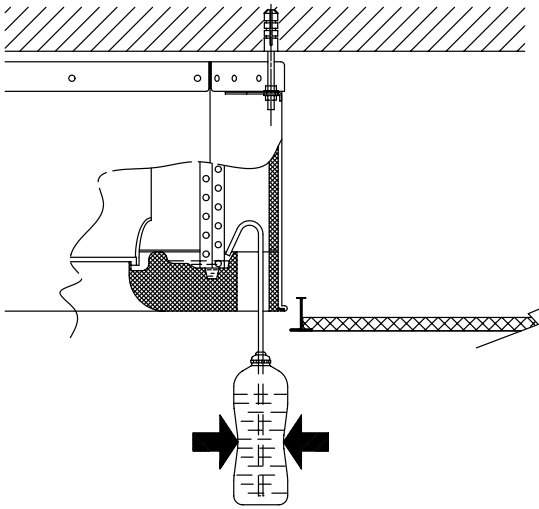
Câble électrique multipolaire: la section et la longueur du câble électrique recommandé sont indiquées dans le tableau "Données électriques". Le câble doit être de type H07RN-F minimum (selon CEI 20-19 CENELEC HD22).

Câble de raccordement D (sans mise à la terre):

Câble électrique multipolaire: la section et la longueur du câble électrique recommandé sont indiquées dans le tableau "Données électriques". Le câble doit être de type A07RN-F minimum (selon CEI 20-19 CENELEC HD22).

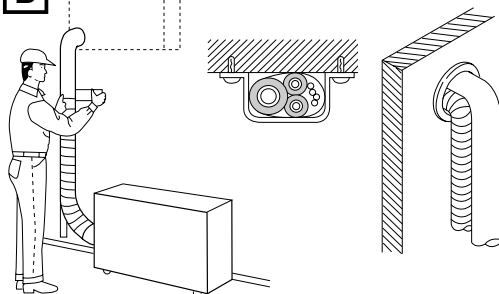
- D** **Stromversorgungskabel A:**
Elektrisches mehradriges Kabel; Querschnitt und Länge des Kabels sind in der Tafel "Elektrische Angabe" angezeigt. Das Kabel soll als H05VV-F-Typ sein (gemäß CEI 20-19 CENELEC HD22).
Versichern Sie sich, daß die aktive Leitungen sich vor der Erdungsleitung spannen.
-
- Stromversorgungskabel B:**
Elektrisches mehradriges Kabel; Querschnitt und Länge des Kabels sind in der Tafel "Elektrische Angabe" angezeigt. Das Kabel soll als H07RN-F-Typ sein (gemäß CEI 20-19 CENELEC HD22).
Versichern Sie sich, daß die aktive Leitungen sich vor der Erdungsleitung spannen.
-
- Verbindungskabel C (mit Erdungsleitung):**
Elektrisches mehradriges Kabel; Querschnitt und Länge des Kabels sind in der Tafel "Elektrische Angabe" angezeigt. Das Kabel soll nicht leichter als H07rn-F-Typ sein (gemäß CEI 20-19 CENELEC HD22).
-
- Verbindungskabel D (mit Erdungsleitung):**
Elektrisches mehradriges Kabel; Querschnitt und Länge des Kabels sind in der Tafel "Elektrische Angabe" angezeigt. Das Kabel soll nicht leichter als A07RN-F-Typ sein (gemäß CEI 20-19 CENELEC HD22).
-
- E** **Cable de alimentación A:**
Cable eléctrico multipolar; la sección y la longitud del cable eléctrico aconsejado están indicadas dentro de la tabla "Datos eléctricos". El cable debe ser del tipo H05VV-F (según CEI 20-19 CENELEC HD22).
Asegurarse de que la longitud de los conductores entre el punto de fijación del cable y el tablero de bornes es tal que los conductores activos se tiendan antes del conductor de puesta a tierra.
-
- Cable de alimentación B:**
Cable eléctrico multipolar; la sección y la longitud del cable eléctrico aconsejado están indicadas dentro de la tabla "Datos eléctricos". El cable debe ser del tipo H07RN-F (según CEI 20-19 CENELEC HD22).
Asegurarse de que la longitud de los conductores entre el punto de fijación del cable y el tablero de bornes es tal que los conductores activos se tiendan antes del conductor de puesta a tierra.
-
- Cable de conexión C (con puesta a tierra):**
Cable eléctrico multipolar; la sección y la longitud del cable eléctrico aconsejado están indicadas dentro de la tabla "Datos eléctricos". El cable no debe ser más ligero del tipo H07RN-F (según CEI 20-19 CENELEC HD22).
-
- Cable de conexión D (sin puesta a tierra):**
Cable eléctrico multipolar; la sección y la longitud del cable eléctrico aconsejado están indicadas dentro de la tabla "Datos eléctricos". El cable no debe ser más ligero del tipo A07RN-F (según CEI 20-19 CENELEC HD22).
-
- P** **Cabo de Alimentação A:**
Cabo Eléctrico Multifilar - A secção e o comprimento do cabo eléctrico recomendado consta do capítulo "Características Eléctricas". O cabo deverá ser do tipo H05VV-F (de acordo com CEI 20-19 CENELEC HD22).
Assegure-se de que o comprimento dos condutores entre o ponto de fixação do cabo e a régua de bornes, seja de tal forma, que os condutores activos (L-N) se posicionem antes do condutor de ligação á terra (de forma a que, para retirar o cabo de alimentação os condutores L-N se desliguem, obrigatoriamente, antes do condutor de terra.
-
- Cabo de Alimentação B:**
Cabo Eléctrico Multifilar - A secção e o comprimento do cabo eléctrico recomendado consta do capítulo "Características Eléctricas". O cabo deverá ser do tipo H07RN-F (de acordo com CEI 20-19 CENELEC HD22).
Assegure-se de que o comprimento dos condutores entre o ponto de fixação do cabo e a régua de bornes, seja de tal forma, que os condutores activos (L-N) se posicionem antes do condutor de ligação á terra (de forma a que, para retirar o cabo de alimentação os condutores L-N se desliguem, obrigatoriamente, antes do condutor de terra.
-
- Cabo de Ligação C (com ligação á terra):**
Cabo Eléctrico Multifilar - A secção e o comprimento do cabo eléctrico recomendado consta do capítulo "Características Eléctricas". O cabo deverá ser do tipo H07RN-F, pelo menos (de acordo com CEI 20-19 CENELEC HD22).
-
- Cabo de Ligação D (sem ligação á terra):**
A secção e o comprimento do cabo eléctrico recomendado consta do capítulo "Características Eléctricas". O cabo deverá ser do tipo A07RN-F, pelo menos (de acordo com CEI 20-19 CENELEC HD22).
-
- GR** **Καλώδιο παροχής ρεύματος Α:**
Πολυπολικό καλώδιο: μέγεθος και μήκος τώ προτει νόμενων καλωδίων στον πίνακα ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ. Το καλώδιο πρέπει να είναι τύπου **H05VV-F** (σύμφωνα με **CEI 20-19 CENELEC HD22**).
βεβαιωθείτε ότι μεταξύ σημείου σύνδεσης και σημείου σύνδεσης της γείωσης το καλώδιο είναι μακρύτερο από τα υπόλοιπα καλώδια.
-
- Καλώδιο παροχής ρεύματος Β**
Πολυπολικό καλώδιο: μέγεθος και μήκος τώ προτει νόμενων καλωδίων στον πίνακα ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ. Το καλώδιο πρέπει να είναι τύπου **H07RN-F** (σύμφωνα με **CEI 20-19 CENELEC HD22**).
βεβαιωθείτε ότι μεταξύ σημείου σύνδεσης και σημείου σύνδεσης της γείωσης το καλώδιο είναι μακρύτερο από τα υπόλοιπα καλώδια.
FC512HL: Για τα μηχανήματα υψξης-θέρμανσης η ένωση του καλωδίου παροχής ρεύματος είναι τύπου Υ. Σε περίπτωση ζημιάς επικοινωνήστε με το τμήμα βλαβών για την αντικατάστασή του.
-
- Σύνδεση καλωδίου Χ (με γείωση):**
Πολυπολικό καλώδιο: μέγεθος και μήκος τώ προτει νόμενων καλωδίων στον πίνακα ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ. Το καλώδιο δεν πρέπει να είναι ψιλότερο από τον τύπο **H07RN-F** (σύμφωνα με το **CEI 20-19 CENELEC HD22**).
-
- Σύνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο D (χωρίς γείωση):**
Πολυπολικό καλώδιο: μέγεθος και μήκος των προτει νόμενων καλωδίων στον πίνακα ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ. Το καλώδιο δεν πρέπει να είναι ψιλότερο από τον τύπο **A07RN-F**.

A



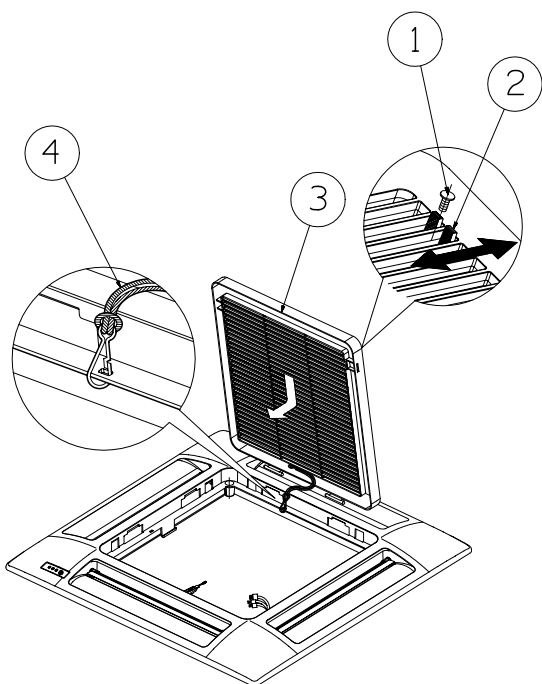
- EG** After piping and wiring are completed, check the correct water drainage. Pour about 1 litre of water into the drain pan; switch on the unit using the power main switch, the pump will start running; check the correct water drainage. If necessary, check the tubing gradient and try again to pour water in the pan. Once finished, switch off the unit, using the power main switch (OFF).
- I** Dopo il completamento delle tubazioni e dei collegamenti elettrici verificare il buon funzionamento della tubazione di drenaggio. Versare circa 1litro di acqua nella vaschetta raccogli condensata; dare tensione all'unità tramite l'interruttore generale, la pompa si metterà in funzione; verificare che l'acqua defluisca regolarmente. In caso contrario, controllare la pendenza della tubazione e riprovare a versare acqua nella vaschetta. A operazione ultimata, togliere tensione chiudendo l'interruttore generale (OFF).
- F** Après avoir complété l'installation des câbles et des tubes, contrôler la correcte évacuation du condensât. Versez environ 1 litre d'eau dans le bac de drainage du condensât; mettre sous tension l'unité au moyen du disjoncteur général d'alimentation, la pompe se mettra en marche; contrôler la correcte évacuation de l'eau. Si nécessaire, contrôler l'inclinaison des tubes et verser de nouveau de l'eau dans le bac. Quand vous avez terminé l'opération, éteindre l'unité au moyen du disjoncteur général d'alimentation (OFF).
- D** Nachdem die Leitungen vollständig verlegt und die elektrischen Verbindungen durchgeführt wurden, muß die einwandfreie Funktion der Dränleitungen geprüft werden. Ca. 1 Liter Wasser in die Kondenswasserwanne gießen; die Einheit durch dem Stromversorgungs-Hauptschalter einschalten, die Pumpe wird starten; die korrekt Wasser Dränleitung prüfen. Wenn nötig, prüfen Sie die Neigung der Leitung und gießen Sie nochmals Wasser in die Wanne. Nachdem Sie geendet haben, schalten Sie die Einheit durch dem Stromversorgungs-Hauptschalter aus.
- E** Una vez terminados los empalmes y las conexiones eléctricas, controlar que el drenaje funcione correctamente. Echar aproxim. 1 litro de agua en el depósito de recogida de condensación; encender la unidad utilizando el interruptor general de corriente, la bomba se pondrá en marcha; controlar el correcto drenaje del agua. Si necesario, controlar la inclinación de los tubos y echar de nuevo agua en el depósito. Una vez terminada la operación, apagar la unidad utilizando el interruptor general de corriente.
- P** Após o completamento das tubulações e das conexões elétricas verificar o bom funcionamento da tubulação de drenagem. Deitar aproximadamente 1 litro de água na vasilha de recolha condensação; dar tensão à unidade através da chave geral, a bomba entrará em funcionamento; verificar que a água deflúa regularmente. Caso contrário, controlar a pendência da tubulação e deitar novamente água na vasilha. Depois de terminada a operação, remover a tensão fechando a chave geral (OFF).
- GR** Μετά απο την ολοκλήρωση των σωληνώσεων και των ηλεκτρικών συνδέσεων ελέγξτε αν η σωλήνωση αποστράγγισης λειτουργεί κανονικά. Τοποθετήστε περίπου 1 λίτρο νερού στην δεξαμενή περισυλλογής της υγραποίησης ώστε ρεύμα στην μονάδα, διαμέσου του γενικού διακόπτη, η αντλία θα πρέπει να θεθεί σε κίνηση· επαληθεύστε αν το νερό ρέει κανονικά. Σε αντίθετη περίπτωση, ελέγξτε την κλίση των σωληνώσεων και δοκιμάστε και πάλι να τοποθετήσετε νερό στην δεξαμενή. Όταν τελειώσετε όλη την διαδικασία, αφαιρέστε την τάση επιδρώντας στον γενικό διακόπτη (OFF).

B



- EG** Complete insulation of refrigerant tubes; wrap with insulation tape. Fix and support tubes with brackets. Seal hole in the wall, if necessary.
- I** Completare l'isolamento, proteggere con nastratura, fissare e supportare con staffe; se necessario sigillare il foro di passaggio nel muro.
- F** Compléter l'isolation des tubes, les protéger avec des rubans, les fixer avec des brides; si nécessaire, boucher le trou de passage dans le mur.
- D** Die Röhre mit zweckgemäßem Isolierungsmaterial gut isolieren, an der Wand mit Klammern fest klemmen und, wenn nötig, das Loch in der Wand mit Dichtungsmasse füllen.
- E** Completar el aislamiento, proteger con cinta, fijar y poner abrazaderas de soporte; si fuera necesario, sellar el orificio de paso de la pared.
- P** Complete o isolamento com fita isolante, fixe com grampos e, se necessário, aplique massa de vidraceiro no orifício de passagem dos tubos através da parede.
- GR** Ολοκληρώστε την μόνωση των ψυκτικών σωλήνων. Τυλίξτε τους με μονωτική ταινία και στερεώστε τους με υποστηρίγματα. Αν χρειασθεί στεγανοποιήστε την οπή στον τείχο.

A



CAUTION

- EG** Never attempt to move the flaps with your hands or you may damage them. Instead, use the remote controller if you want to change the direction of air flow. Before installing the frame/grille assembly:
1. Remove the screw ① on each side out of the latch using a screwdriver (remember to fix again the two screws after the installation).
 2. Press on the two latches ② of the air intake grille with your thumbs in the direction of the arrow to open the grille.
 3. Open the air intake grille ③, hold it on and pull it toward you to detach the two guides.
 4. Detach the safety string ④ from the frame (remember to attach it again after the installation).



PRECAUZIONE

- I** Non tentare di muovere i deflettori con le mani, perché ciò potrebbe danneggiarli. Usare invece il telecomando se desiderate variare il flusso dell'aria in uscita dall'unità. Prima di installare il gruppo cornice/griglia:
1. Togliere la vite ① su ciascun lato del fermo con un cacciavite (ricordatevi di rimontare le due viti ad installazione ultimata).
 2. Premere con i pollici sui due fermi ② della griglia, nella direzione della freccia, per aprire la griglia.
 3. Aprire la griglia ③, sollevarla e tirarla verso di voi per sganciare le due cerniere.
 4. Staccare la funicella di sicurezza ④ dal telaio (ricordatevi di agganciarla nuovamente a operazioni di montaggio ultimate).



PRUDENCE

- F** Ne jamais déplacer les volets avec les mains: cette opération pourrait les endommager. Utilisez la télécommande pour modifier le flux d'air qui sort de l'unité. Avant d'installer l'ensemble cadre/grille:
1. A l'aide d'un tournevis, déposer la vis ① du verrou de chaque côté (rappelez-Vous de fixer les deux vis de nouveau depuis l'installation).
 2. Pour ouvrir la grille, pousser dans le sens de la flèche avec les pouces sur les deux verrous ② de la grille.
 3. Ouvrir la grille ③, soulevez-la et tirez vers vous pour décrocher les deux charnières.
 4. Décrocher la ficelle de sécurité ④ de le cadre (rappelez-Vous d'accrocher-la de nouveau depuis l'installation).



VORSICHT

- D** Die Klappen dürfen nicht mit den Händen bewegt werden, weil sie sich sonst beschädigen könnten. Wenn sie jedoch den Luftstrom aus der Einheit ändern wollen, müssen Sie die Fernbedienung dazu verwenden. Bevor Sie die Rahmen/Gitter Baugruppe aufstellen:
1. Die Schrauben ① auf jeder Seite mit einem Schraubenzieher von den Laschen entfernen (versichern Sie sich sie nach beendeter Arbeit wieder zu befestigen)
 2. Um das Gitter zu öffnen, drücken Sie mit den Daumen in Pfeilrichtung auf die zwei Laschen ② des Gitters.
 3. Das Gitter ③ öffnen, heben Sie es und gegen sich ziehen, um die zwei Bänder zu entfernen.
 4. Die Sicherheitschnur ④ von den Rahmen entfernen (versichern Sie sich sie nach beendeter Arbeit wieder zu befestigen).



PRECAUCION

- E** No intentar mover los deflectores con las manos porque se podrían dañar. En caso de que se desee variar la dirección de salida del flujo de aire, utilizar el mando a distancia. Antes de instalar el conjunto bastidor/rejilla:
1. Retire el tornillo ① del enganche de ambos lados con un destornillador (recordar de fijar otra vez los dos tornillos cuando termine el trabajo)
 2. Presione sobre los dos enganches ② de la rejilla con sus dedos pulgares en la dirección indicada por la flecha para abrir la rejilla.
 3. Abra la rejilla ③, alzála y tírala hacia usted para desenganchar las dos charnelas.
 4. Retire el cordel de seguridad ④ del bastidor (recordar de engancharlo otra vez cuando termine el trabajo).



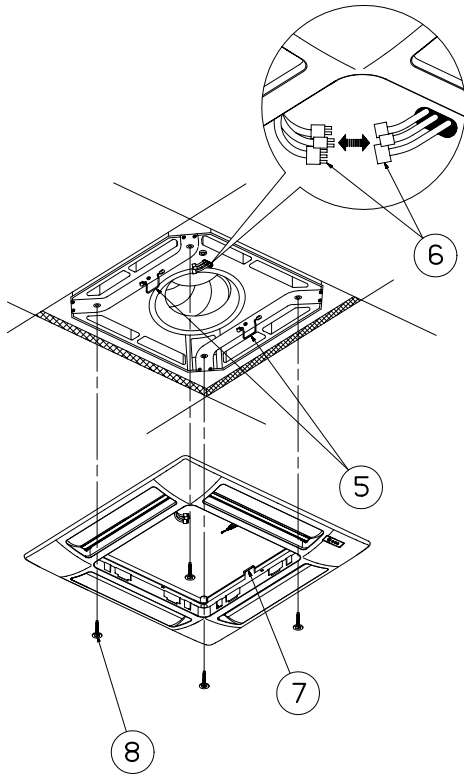
PRECAUÇÃO

- P** Não tentar mexer os defletores com as mãos, porque isto poderá danificá-los. Ao contrário, usar o controle remoto se desejar variar o fluxo do ar em saída da unidade. Antes de instalar o conjunto moldura/greha:
1. Retire o parafuso ① de cabeça do fecho de cada lado utilizando uma chave de parafusos (depois da limpeza certifique-se de que volta a colocá-las)
 2. Pressione os dois fechos ② da greha com os polegares, na direção da seta, para abrir a greha.
 3. Abra a grade ③, levá-la e puxá-la na própria direção para desenganchar as duas dobradiças.
 4. Retire a corrente de segurança ④ (depois da limpeza certifique-se de que volta a colocá-la).



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

- GR** Μην προσπαθήσετε να μετακινήσετε τα πετάσματα εκτροπής με τα χέρια γιατί υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ζημιά. Χρησιμοποιήστε αντίθετα το τηλεχειριστήριο εάν θέλετε να αλλάξετε τη ροή του αέρα κατά την έξοδο του από τη μονάδα. Πριν την τοποθέτηση του γκρουπ πλαίσιου-σχάρας:
1. Αφαιρέστε τη βίδα μπουλόνι από την κάθε πλευρά από το μάνταλο με ένα κασταβιδι. ①
 2. Πατήστε τα 2 μάνταλα ② της γρίλλιας εισαγωγής αέρα με τους αντίχειρές σας κατά τη διεύθυνση του βέλους για να ανοίξετε τη γρίλλια.
 3. Ανοίξτε την σχάρα ③ ανυψώστε την και τραβήξτε την προς το μέρος σας για να ξεγαντζώσετε τους δύο μεντεσεόδες.
 4. Απαγκιστρώστε το σχοινί ασφάλειας ④ από το πλαίσιο (θυμηθείτε να το αγκιστρώσετε και πάλι όταν τελειώσετε τις εργασίες συναρμολόγησης).

B

EG Move the two clips ⑤ downward, fix the frame to the unit by the two hooks ⑦, aligning the corner from which the wires exit and the corner with the electrical connectors ⑥ of the unit.

Fix the frame to the unit using the four supplied special screws ⑧.

Connect the electrical connectors ⑥.

Replace the air intake grille verifying that:

- The air filter is correctly inserted inside the grille.
- The safety string has been attached and the latch screw has been fixed on both sides.

I Ruotare le due clips ⑤ verso il basso, agganciare la cornice all'unità tramite i due ganci ⑦, facendo coincidere l'angolo uscita cavi con l'angolo dei connettori elettrici ⑥ dell'unità base.

Fissare la cornice all'unità mediante le quattro viti speciali ⑧ fornite a corredo. Collegare i connettori elettrici ⑥.

Rimontare la griglia di aspirazione controllando che:

- Il filtro aria sia posizionato correttamente all'interno della griglia.
- Sia stata agganciata la funicella di sicurezza e sia montata la vite di bloccaggio del fermo sui due lati.

F Tourner les deux clips ⑤ vers le bas, monter la cadre à l'unité au moyen des deux crochets ⑦, en faisant coïncider le coin sortie des câbles avec le coin des connecteurs électriques ⑥ de l'unité.

Fixer la cadre à l'unité en utilisant les quatre vis spéciales ⑧ fournies.

Joindre les connecteurs électriques ⑥.

Monter de nouveau la grille d'aspiration en contrôlant que:

- Le filtre soit bien placé dans la grille.
- La ficelle de sécurité soit accrochée et la vis du verrou de chaque côté soit serrée.

D Die Klammern ⑤ nach unten drehen, den Rahmen an die Einheit durch der zwei Haken ⑦ anheften, indem Sie die Ecke für die Ausgang der Kabeln und die Ecke der elektrischen Anschlüsse ⑥ der Einheit zusammentreffen lassen. Den Rahmen an die Einheit durch der vier mitgelieferten speziellen Schrauben ⑧ anheften.

Die elektrische Anschlüsse verbinden ⑥.

Das Gitter wieder schließen, indem Sie prüfen daß:

- Den Filter im Inneren des Gitters korrekt gestellt ist
- Die Sicherheitschnur und die Schraube der Laschen auf jeder Seite befestigt werden sind.

E Girar los clips ⑤ hacia abajo, enganchar el bastidor a la unidad con las dos ganchos ⑦, haciendo coincidir la esquina por la salida de los cables con la esquina de los conectores eléctricos ⑥ de la unidad.

Fijar el bastidor a la unidad utilizando los cuatro tornillos especiales ⑧ suministrados.

Conectar los conectores eléctricos ⑥.

Montar de nuevo la rejilla de aspiración controlando que:

- El filtro del aire sea colocado correctamente dentro de la rejilla.
- El cordel de seguridad esté enganchado y el tornillo del enganche de ambos lados esté apretado

P Rodar os dois grampos ⑤ para baixo, enganchar a moldura à unidade através dos dois ganchos ⑦, fazendo coincidir o ângulo de saída dos cabos com o ângulo dos conectores elétricos ⑥ da unidade base.

Fixar a moldura à unidade mediante os quatro parafusos especiais ⑧ fornecidos com o aparelho.

Conectar os conectores elétricos ⑥.

Remontar a grehla de aspiração controlando que:

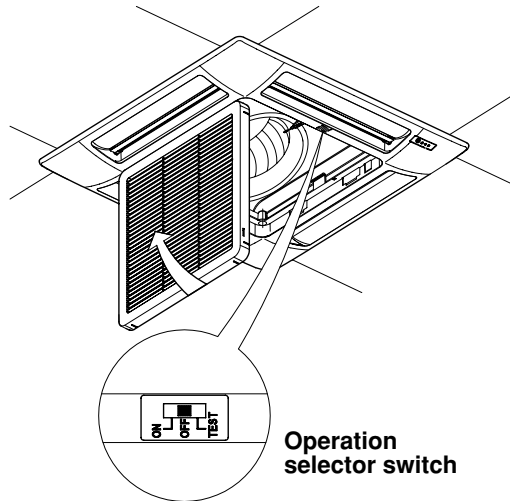
- O filtro de ar esteja colocado corretamente na parte interna da grade.
- Tenha sido engançado o cabinho de segurança e seja montado o parafuso de bloqueio do prendedor dos dois lados.

GR Περιστρέψτε τα δύο κλιπς ⑤ προς τα κάτω, γαντζώστε το πλαίσιο στην μονάδα διαμέσου των δύο γάντζων ⑦, έτσι ώστε να ταυτιστεί η γωνία εξόδου των καλωδίων με την γωνία των ηλεκτρικών συνδέσεων ⑥ της μονάδας βάσεως. Στερεώστε το πλαίσιο στην μονάδα μέσω των τεσσάρων ειδικών βιδών ⑧ που παρέχονται.

Συνδέστε τους ηλεκτρικούς συνδετήρες ⑥.

Συναρμολογήστε εκ νέου την σχάρα αναρρόφησης και ελέγξτε αν:

- Το φίλτρο του αέρα είναι τοποθετημένο σωστά στο εσωτερικό της σχάρας.
- Έχει γαντζωθεί το σχοινί ασφαλείας και αν έχει τοποθετηθεί η βίδα που μπλοκάρει το στοπ στις δύο πλευρές.



Operation selector switch

EG Cooling mode
Switch on the power supply. Press the ON/OFF button and change to cooling mode on the remote control unit. Open the intake grille and press the ON/OFF button again then set the operation selector switch of the indoor unit to TEST position; verify that after a period of ventilation (about 3 minutes) with OPR lamp light, the system shifts into cooling operation. Return the operation selector switch to OFF then to ON position. Stop the air conditioner by the remote control unit.

I Raffreddamento
Dare tensione al sistema. Accendere il condizionatore con il telecomando, impostare il funzionamento su raffreddamento e quindi spegnere il sistema. Aprire la griglia di aspirazione e commutare il microinterruttore posto sull'unità interna sulla posizione TEST. Verificare che l'unità dopo una fase di ventilazione (3 min. circa) con spia OPR accesa, commuti su raffreddamento. Riportate il microinterruttore sulla posizione OFF e quindi su ON; spegnere il condizionatore con il telecomando.

F Refroidissement
Mettre sous tension le système. Allumer le climatiseur au moyen de la télécommande, afficher le fonctionnement sur refroidissement et ensuite arrêter le système. Commuter le micro interrupteur placé sur l'unité intérieure sur la position TEST. Vérifier que l'unité après une phase de ventilation (environ 3 min.) avec témoin OPR allumé, commute sur le mode refroidissement. Mettre à nouveau le microinterruteur sur la position OFF et ensuite sur ON; arrêter le climatiseur au moyen de la télécommande.

D Kühlung
Versorgung herstellen. Das Gerät durch die Fernbedienung einschalten und die Betriebsart Kühlung wählen. Öffnen das Gitter und den Mikroschalter auf der Rückseite der Inneneinheit auf die TEST-Position schieben. Überprüfen Sie, daß die Einheit sich nach einer Lüftungsphase (ca. 3 Min.) auf Kühlung stellt. Die Betriebsleuchte OPR leuchtet auf. Den Mikroschalter wieder auf OFF und dann auf ON stellen; das Klimagerät durch die Fernbedienung ausschalten.

E Enfriamiento
Dar tensión al sistema. Encender el acondicionador utilizando el mando a distancia. Establecer el funcionamiento en enfriamiento y luego apagar el sistema. Abrir la rejilla y conmutar el microinterruptor colocado en la unidad interior en la posición TEST. Comprobar que la unidad, después de una fase de ventilación (aproximadamente 3 minutos) con el piloto OPR encendido, conmute en enfriamiento. Volver a llevar el microinterruptor a la posición OFF y luego a ON; apagar el acondicionador utilizando el mando a distancia.

P Arrefecimento
Alimente o sistema. Ligue o aparelho de ar condicionado com a unidade de controle remoto. Selecionar a função arrefecimento e, em seguida, desligue o sistema. Abra a grelha de aspiração posicione o micro-selecionador no interior da unidade em "TEST". Após uma fase de ventilação (de cerca 3 minutos e com a lâmpada "OPR" acesa), a unidade entrará na função "ARREFECIMENTO". Reconduzir o micro-selecionador na posição "OFF" e, em seguida em "ON". Desligue o aparelho com a unidade de controle remoto.

GR ΨΥΞΗ
Ανοίξτε το διακόπτη ηλεκτρικής τροφοδοσίας του συστήματος. Ανοίξτε το κλιματιστικό με το τηλεχειριστήριο, βάλτε το να λειτουργήσει στην ψύξη και κλείστε το σύστημα. Ανοίξτε τη γρίλια αναρρόφησης και αλλάξτε το μικροδιακόπτη που υπάρχει στην εσωτερική μονάδα στη θέση TEST. Ελέγξτε αν η μονάδα μετά από μία φάση εξαερισμού (3 λεπτά περίπου) με τη λυχνία OPR αναμμένη, περνά στη φάση ψύξης. Επαναφέρατε το μικροδιακόπτη στη θέση OFF και στη συνέχεια στη θέση ON. Κλείστε το κλιματιστικό με το τηλεχειριστήριο.

EG Heating mode
Switch on the power supply. Press the ON/OFF button and change to heating mode on the remote control unit then press the ON/OFF button again. Open the intake grille and set the operation selector switch of the indoor unit to TEST position: both OPR and STANDBY lamps light and no air comes out for a few minutes (depending on the room temperature). When the indoor coil is warmed up sufficiently warm air blows out. Turn the operation selector switch of indoor unit to the OFF position once, then move to ON position. Stop the air conditioner by the remote control unit.

I Riscaldamento
Dare tensione al sistema. Accendere il condizionatore con il telecomando, impostare funzionamento su riscaldamento e quindi spegnere il sistema. Aprire la griglia di aspirazione e commutare il microinterruttore posto sull'unità interna sulla posizione TEST. Con ventilatore fermo si accenderanno le spie OPR e STANDBY (spia di funzionamento e attesa). Dopo alcuni minuti (dipende dalla temperatura ambiente) per riscaldare la batteria dell'unità interna, il condizionatore funzionerà in riscaldamento. Riportate il microinterruttore sulla posizione OFF e quindi su ON; spegnere il condizionatore con il telecomando.

F Chauffage
Mettre sous tension le système. Allumer le climatiseur au moyen de la télécommande, afficher le fonctionnement sur chauffage et ensuite arrêter le système. Commuter le micro interrupteur placé sur l'unité intérieure sur la position TEST. Quand le ventilateur est arrêté, les témoins OPR et STANDBY (témoins de fonctionnement et d'attente) s'allumeront. Après quelques minutes (qui dépendent de la température ambiante) pour chauffer la batterie de l'unité intérieure, le climatiseur fonctionnera en mode de chauffage. Mettre à nouveau le micro interrupteur sur la position OFF et ensuite sur ON; arrêter le climatiseur au moyen de la télécommande.

D Heizung
Versorgung herstellen. Das Gerät durch die Fernbedienung einschalten und die Betriebsart Heizung wählen. Das Gerät ausschalten. Öffnen das Gitter und den Mikroschalter auf der Rückseite der Inneneinheit auf die TEST-Position schieben. Der Ventilator läuft nicht; die Betriebs- und Warteleuchte (OPR - STANDBY) leuchten auf. Nach einigen Minuten (je nach der Raumtemperatur) wird das Gerät in Betriebsart Heizung arbeiten, um die Batterie der Inneneinheit zu beheizen. Den Mikroschalter wieder auf OFF und dann auf ON stellen. Das Klimagerät durch die Fernbedienung ausschalten.

E Calentamiento
Dar tensión al sistema. Encender el acondicionador utilizando el mando a distancia. Establecer el funcionamiento en calentamiento y luego apagar el sistema. Abrir la rejilla y conmutar el microinterruptor colocado en la unidad interior en la posición TEST. Estando parado el ventilador se encienden los pilotos OPR y STANDBY (piloto de funcionamiento y de espera). Después de algunos minutos (depende de la temperatura ambiente) se calentará la batería de la unidad interior y el acondicionador funcionará en calentamiento. Volver a llevar el microinterruptor a la posición OFF y luego a ON; apagar al acondicionador utilizando el mando a distancia.

P Aquecimento
Alimente o sistema. Ligue o aparelho de ar condicionado com a unidade de controle remoto. Selecionar a função de aquecimento e, em seguida, desligue o sistema. Abra a grelha de aspiração posicione o micro-selecionador no interior da unidade em "TEST". As lâmpadas "OPR" e "STANDBY" se acendem e o ventilador continua desligado. Após alguns minutos (dependendo da temperatura ambiente) necessários ao aquecimento da bobina da unidade, o aparelho entrará na função aquecimento. Reconduz o micro-selecionador na posição "OFF" e, em seguida "ON". Desligue o aparelho com a unidade de controle remoto.

GR ΘΕΡΜΑΝΣΗ
Ανοίξτε το διακόπτη ηλεκτρικής τροφοδοσίας του συστήματος. Ανοίξτε το κλιματιστικό με το τηλεχειριστήριο, βάλτε να λειτουργήσει στην θέρμανση και κλείστε το σύστημα. Ανοίξτε τη γρίλια αναρρόφησης και αλλάξτε το μικροδιακόπτη που υπάρχει μονάδα στη θέση TEST. Με τον εξαεριστήρα σταματημένο θα ανάψουν οι λυχνίες OPR και STANDBY (λυχνία λειτουργίας και αναμονής). Μετά από λίγα λεπτά (εξαρτάται από τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος) για να θερμάνει τη μπαταρία της εσωτερικής μονάδας, το κλιματιστικό θα λειτουργήσει στη θέρμανση. Επαναφέρατε το μικροδιακόπτη στη θέση OFF και στη συνέχεια στη θέση ON. Κλείστε το κλιματιστικό με το τηλεχειριστήριο.

REMOTE CONTROL UNIT INSTALLATION • POSIZIONE DI INSTALLAZIONE TELECOMANDO • EMBLACEMENT DE LA COMMANDE A DISTANCE • POSITION DER FERNBEDIENUNG • POSICION DE INSTALACION DEL MANDO A DISTANCIA • POSIÇÃO DA INSTALAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO • ΘΕΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

EG REMOTE CONTROL UNIT INSTALLATION

The remote control unit may operated either from a non-fixed position or from a wall-mounted position. To ensure that the air conditioner operates correctly. DO NOT install the remote control unit in the following places:

- In direct sunlight.
- Behind a curtain or other places where it is covered.
- More than 8 m. away from the air conditioner.
- In the path of the air conditioner airstream.
- Where it may become extremely hot or cold.
- Where it may be subject to electrical or magnetic noise.
- Where there is an obstacle between the remote control unit and the air conditioner (since a check signal is sent from remote control unit every 3 minutes).

I POSIZIONE DEL TELECOMANDO

Il telecomando può essere utilizzato sia montato a parete che in posizione non fissa. Per assicurare il buon funzionamento dell'unità evitare di installare il telecomando nelle seguenti condizioni:

- *Esposto direttamente ai raggi del sole.*
- *Dietro una tenda o in altri luoghi coperti.*
- *A una distanza superiore a 8 metri dal condizionatore.*
- *Dove può essere investito dall'aria in uscita dal condizionatore.*
- *In luoghi eccessivamente caldi o troppo freddi.*
- *Dove può essere soggetto ad interferenze elettriche o magnetiche.*
- *Dove ci sono ostacoli tra il telecomando e il condizionatore (il telecomando trasmette un segnale di controllo ogni 3 minuti).*

F EMBLACEMENT D'INSTALLATION DE LA TELECOMMANDE

La commande à distance peut être utilisée en position mobile ou en position fixe (montage mural). Pour garantir un bon fonctionnement du climatiseur, ne pas installer la télécommande aux endroits suivants:

- En plein soleil.
- Derrière un rideau ou tout autre endroit où elle serait cachée.
- A plus de 8 mètres du climatiseur.
- Près de la sortie d'air du climatiseur.
- Aux endroits excessivement froids ou chauds.
- Aux endroits soumis à des interférences électriques ou magnétiques.
- Là où un obstacle s'interpose entre la télécommande et le climatiseur (en effet, un signal est transmis par la commande à distance toutes les 3 minutes).

D POSITION DER FERNBEDIENUNG

Die Fernbedienung kann an die Wand montiert oder in nicht befestigter Position benutzt werden. Um eine einwandfreie Betriebsweise der Einheit zu gewährleisten, ist zu vermeiden, die Fernbedienung wie folgt aufzustellen:

- *Direkt den Sonnenstrahlen ausgesetzt.*
- *Hinter einem Vorhang oder anderen bedeckten Stellen.*
- *In einem Abstand größer als 8 m vom Klimagerät.*
- *Wo sie von der Ausgangsluft des Klimageräts erreicht wird.*
- *An übermäßig warmen oder zu kalten Stellen.*
- *Wo sie elektrischen oder magnetischen Interferenzen ausgesetzt sein könnte.*
- *Wo Hindernisse zwischen Fernbedienung und Klimagerät bestehen. (Die Fernbedienung sendet alle 3 Minuten ein Kontrollsignal).*

E LUGAR DE INSTALACION DEL MANDO A DISTANCIA

El mando a distancia puede ser instalado en la pared o en cualquier otro lugar. Para asegurar un correcto funcionamiento del acondicionador, evite instalar el mando a distancia en los siguientes lugares:

- Expuesto directamente a la luz solar.
- Detrás de cortinas o muebles que impidan la circulación del aire.
- A una distancia superior a 8 metros del acondicionador.
- Expuesto directamente al flujo de corriente del acondicionador.
- En lugares de extremado frío o calor.
- En lugares afectados por interferencias eléctricas o magnéticas.
- Si existe un obstáculo entre el mando a distancia y el acondicionador (ya que el mando emite una señal de control cada 3 minutos).

P POSIÇÃO DA INSTALAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

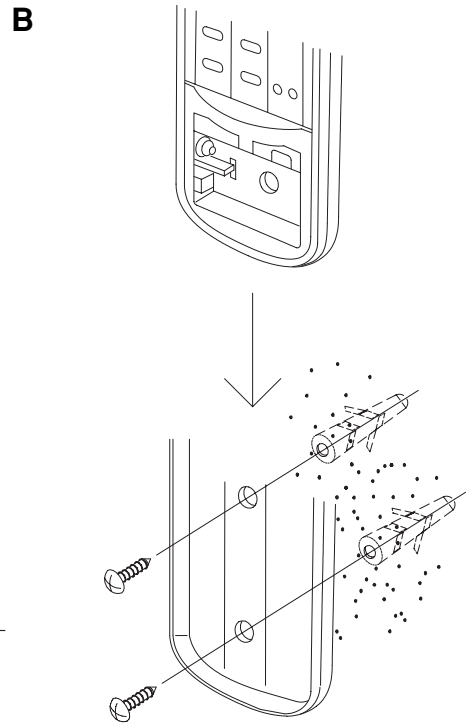
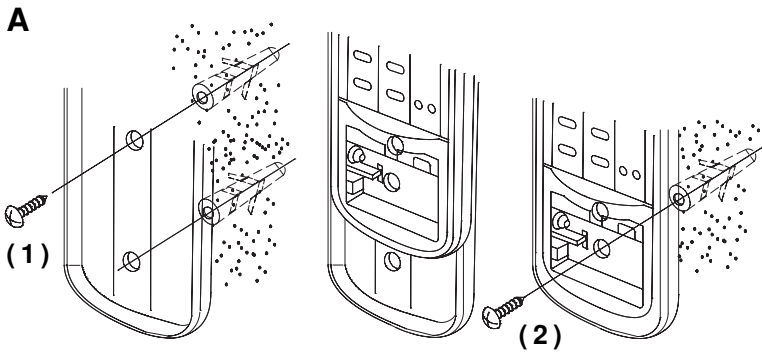
A unidade de controle remoto pode ser operada quer a partir de uma posição não fixa quer numa posição montada na parede. Para assegurar que a unidade de ar condicionado funcione corretamente, não instale a unidade de controle remoto nos seguintes lugares:

- *Exposta diretamente à luz do sol.*
- *Atrás de uma cortina ou noutra lugar onde fique coberta.*
- *A uma distância superior a 8 metros da unidade de ar condicionado.*
- *Na trajetória do fluxo de ar da unidade de ar condicionado.*
- *Num ponto extremamente quente ou frio.*
- *Onde fique sujeita a interferência elétrica ou magnética.*
- *Onde existam obstáculos entre a unidade de controle remoto e o aparelho de ar condicionado.*

GR ΘΕΣΗ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

Το τηλεχειριστήριο μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο τοποθετημένο στον τοίχο όσο και σε μη σταθερή θέση. Για να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία της μονάδας μην τοποθετείτε το τηλεχειριστήριο στις ακόλουθες θέσεις:

- Σε μέρος όπου το βλέπει ο ήλιος.
- Πίσω από κουρτίνες ή σε μέρος σκεπασμένο.
- Σε απόσταση πάνω από 8 μέτρα από το κλιματιστικό.
- Ανάμεσα στο ρεύμα ροής του αέρα της συσκευής.
- Σε υπερβολικά θερμούς ή ψυχρούς χώρους.
- Σε χώρους όπου υπάρχουν ηλεκτρικές ή μαγνητικές διαταραχές.
- Σε σημεία όπου υπάρχει εμπόδιο μεταξύ κλιματιστικού και χειριστηρίου.



EG WALL-MOUNTED NON-FIXED POSITION (A)

- Momentarily place the remote control unit in the desired mounting position.
- Verify that the remote control unit can operate from this position.
- Fix the support at the wall with two screws and hang the remote control unit.

WALL-MOUNTED FIXED POSITION (B)

- Momentarily place the remote control unit in the desired mounting position.
- Verify that the remote control unit can operate from this position.
- Fix the support at the wall with one screw.
- Remove the batteries from the remote control unit.
- Locate the pretrimmed hole in the battery compartment.
- Through the pretrimmed hole fix the remote control unit at the wall using the supplied screw.
- Insert the two batteries, check that the remote control unit operates correctly.

I POSIZIONE A PARETE NON FISSA (A)

- Momentaneamente sistemare il telecomando nella posizione desiderata.
- Verificare che da questa posizione prescelta il telecomando dialoghi con il condizionatore.
- Fissare il supporto al muro con due viti e appendere il telecomando.

POSIZIONE FISSA A PARETE (B)

- Sistemare momentaneamente il telecomando nella posizione desiderata.
- Verificare che da questa posizione prescelta il telecomando dialoghi con il condizionatore.
- Fissare il supporto al muro con una vite
- Rimuovere le batterie del telecomando.
- Individuare il foro pretranciato nel vano porta batterie.
- Fissare attraverso il foro pretranciato il telecomando al muro con la vite in dotazione.
- Inserire le due batterie, verificare il corretto funzionamento del telecomando.

F POSITION MOBILE (MONTAGE MURAL) (A)

- Placer la télécommande dans la position désirée.
- Vérifier que la commande à distance peut être utilisée dans cette position.
- Fixer le support au mur avec deux vis et accrocher la télécommande.

POSITION FIXE (MONTAGE MURAL) (B)

- Présenter la télécommande dans la position désirée.
- Vérifier qu'elle peut être utilisée dans cette position.
- Fixer le support au mur avec deux vis
- Enlever les piles de la télécommande.
- Localiser le trou prédecoupé dans le compartiment des piles.
- Fixer à travers le trou la télécommande au mur par la vis fournie.
- Placer les deux piles, vérifier le bon fonctionnement de la télécommande.

D NICHT ORTSFESTE POSITION AN EINER WAND(A)

- Die Fernbedienung momentan in die gewünschte Position anbringen.
- Prüfen, ob die Fernbedienung von dieser Position aus funktionstüchtig ist.
- Die Halter in die Wand mit zwei Schraubeneinschrauben und die Fernbedienung anhängen.

FESTE POSITION AN EINER WAND(B)

- Die Fernbedienung momentan in die gewünschte Position anbringen.
- Prüfen, ob die Fernbedienung von dieser Position aus funktionstüchtig ist.
- Die Halter in die Wand mit einer Schraube einschrauben.
- Die Batterien von der Fernbedienung herausnehmen.
- Das im Batteriefach vorgebohrte Loch bestimmen.
- Durch das vorgebohrte Loch die Fernbedienung in die Wand mit der gelieferten Schraube einschrauben.
- Die beiden Batterien einsetzen und den korrekten Betrieb der Fernbedienung überprüfen.

E POSICION EN LA PARED, NO FIJA (A)

- Colocar momentáneamente el mando a distancia en la posición deseada.
- Verificar que en la posición seleccionada el mando a distancia dialoga con el aire acondicionado.
- Montar el soporte en la pared con dos tornillos y colgar el mando a distancia.

POSICIÓN FIJA EN LA PARED (B)

- Colocar momentáneamente el mando a distancia en la posición deseada.
- Verificar que en la posición seleccionada el mando a distancia dialoga con el aire acondicionado.
- Montar el soporte en la pared con un tornillo.
- Quitar las pilas del mando a distancia.
- Localizar el orificio realizado en el compartimento de las pilas.
- Fijar el mando a distancia en la pared introduciendo el tornillo a través del orificio.
- Colocar las dos pilas y verificar el funcionamiento del mando a distancia.

P POSIÇÃO NA PAREDE NÃO FIXA (A)

- Coloque a unidade de controle remoto da posição desejada.
- Verifique que haja diálogo entre a unidade de controle remoto e o aparelho de ar condicionado.
- Ajuste o suporte na parede e pendure a unidade de controle remoto.

POSICÃO FIXA NA PAREDE (B)

- Coloque a unidade de controle remoto na posição desejada de montagem.
- Verifique se o aparelho de ar condicionado responde corretamente, naquela posição aos comandos enviados pela unidade de controle remoto.
- Ajuste o suporte na parede.
- Retire as pilhas da unidade de controle remoto.
- Localize o orificio existente na armação de suporte da unidade (parede) de controle remoto.
- Ajuste, através desse orificio, a unidade de controle remoto na parede utilizando os parafusos fornecidos.
- Reponha as pilhas e verifique se a unidade funciona corretamente.

GR ΜΗ ΣΤΑΘΕΡΗ ΘΕΣΗ. (A)

- Τοποθετήστε προσωρινά το τηλεχειριστήριο στην επιθυμητή θέση.
- Πριν να στερεώσετε την βάση του τηλεχειριστηρίου στον τοίχο, βεβαιωθείτε ότι μπορεί να λειτουργήσει απο αυτή τη θέση.

ΣΤΑΘΕΡΗ ΘΕΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ (B)

- Τοποθετήστε προσωρινά το τηλεχειριστήριο στην επιθυμητή θέση.
- Πριν να στερεώσετε την βάση του τηλεχειριστηρίου στον τοίχο, βεβαιωθείτε ότι μπορεί να λειτουργήσει απο αυτή τη θέση.
- Βγάλτε τις μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου και βιδώστε τη βάση με τις βίδες στον τοίχο και τοποθετήστε το τηλεχειριστήριο.
- Βρείτε την ήδη υπάρχουσα τρυπα στη θήκη των μπαταριών.
- Σταθεροποιήστε το τηλεχειριστήριο στον τοίχο μέσω της ειδικής βίδας.
- Βάλτε τις δύο μπαταρίες και ελέγξτε αν το τηλεχειριστήριο λειτουργεί σωστά.

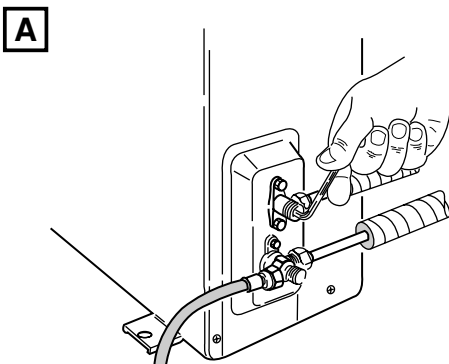
PUMP DOWN

- EG** Pump down means collecting all refrigerant gas in the system back into the outdoor unit without losing gas. Pump down is used when the unit is to be moved or before servicing the refrigerant circuit.
- I** *Pump down significa recuperare tutto il gas refrigerante nell'Unità Esterna senza perdere la carica del sistema. Serve quando si deve riposizionare il condizionatore e per interventi di riparazione sul circuito frigorifero.*
- F** Pump down signifie récupérer tout le gaz réfrigérant dans l'unité extérieure sans perdre la charge du système. Il sert quand on doit déplacer le climatiseur, et pour les interventions de réparation sur le circuit frigorifique.
- D** *Das bedeutet: das Kühlmittel in die Außeneinheit ohne Gas-Verlust zurückzugewinnen. Man benutzt es, wenn das Klimagerät in eine neue*

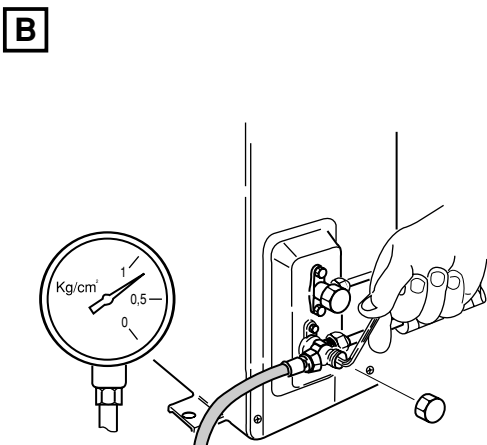
Position gestellt werden muß oder der Kühlmittelkreislauf Verbesserung braucht.

- E** "Pump down" significa: recuperar todo el gas refrigerante en la Unidad Exterior sin perder la carga del Sistema. Se utiliza cuando hay que recolocar el acondicionador, y después de una reparación del circuito de refrigeración.
- P** *Pump down significa retirar todo o gás refrigerante da unidade exterior sem perder a carga do sistema. Este processo serve quando se deve reposicionar o aparelho ou então, para efetuar reparações no circuito de refrigeração.*
- GR** Σημαίνει: ανάκτηση όλου του ψυκτικού αερίου στην εξωτερική μονάδα χωρίς να χαθεί το φορτίο του συστήματος. Χρησιμεύει: όταν το κλιματιστικό πρέπει να ξανατοποθετηθεί ή για επισκευές στο κύκλωμα ψύξεως.

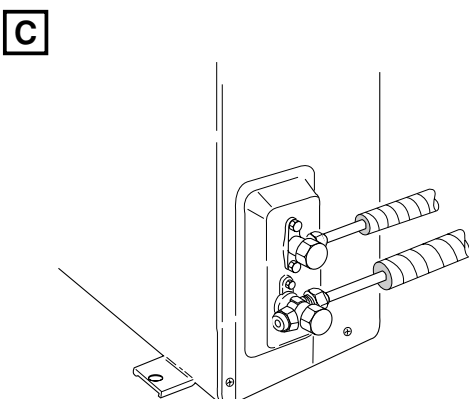
PUMP DOWN PROCEDURE • PROCEDIMENTO PUMP DOWN • PUMP DOWN PROCEDURE • PUMP-DOWN-VERFAHREN • PROCEDIMIENTO PUMP DOWN • PROCESSO DE PUMP DOWN • ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ PUMP DOWN



- EG** Connect a valve manifold to the charge port on the wide tube service valve, partially open it (1/4 turn). Let the air purge from the manifold. Fully close the narrow tube service valve all the way.
- I** *Collegare un gruppo manometrico alla valvola della bassa pressione, aprirla parzialmente (1/4 di giro). Spurgare l'aria dal manometro. Chiudere completamente la valvola alta pressione.*
- F** Relier un groupe manométrique à la vanne de basse pression, l'ouvrir partiellement (1/4 de tour). Purger l'air du manomètre. Fermer complètement la vanne de haute pression.
- D** *Ein manometrisches Aggregat mit dem Niederdruck-Ventil verbinden (1/4 Umdrehung). Die Luft vom Druckmesser abblasen. Das Hochdruck-Ventil zudrehen.*
- E** Conectar el grupo manométrico a la válvula de baja presión, abrirla parcialmente (1/4 vuelta). Purgar el aire del manómetro. Cerrar completamente la válvula de alta presión.
- P** *Ligue o grupo manométrico à válvula de baixa pressão; abra-a parcialmente 1/4 de giro. Purgar todo o ar do manômetro. Feche completamente a válvula de alta pressão.*
- GR** Τοποθετήστε μία μανομετρική μονάδα στη βαλβίδα χαμηλής πίεσης. Στρίψτε τη βαλβίδα κατά ένα τέταρτο της στροφής. Αφήστε να βγει ο αέρας από το μανόμετρο.

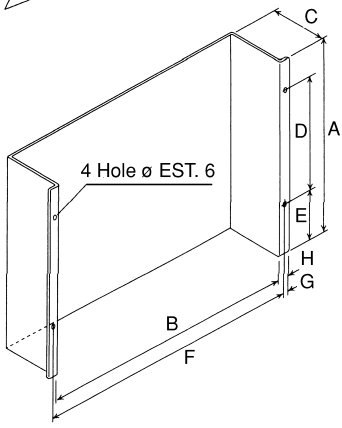
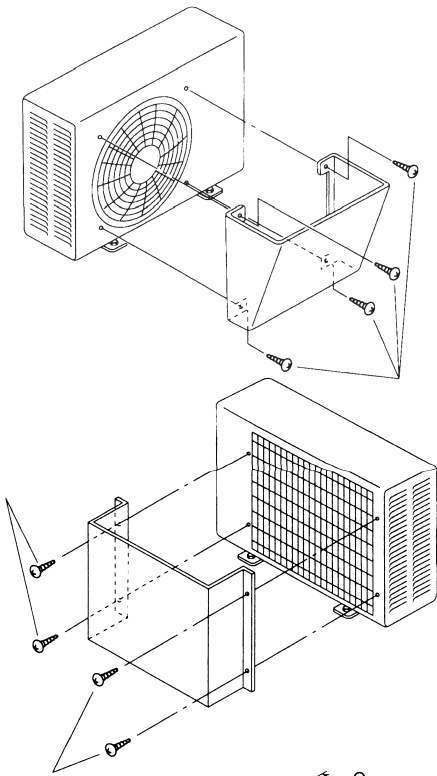


- EG** Turn on the unit's operating switch and start cooling operation. When the low-pressure gauge reading falls to 1 to 0,5 Kg/cm², fully close the wide tube stern and then quickly turn off the unit.
- I** *Avviare il condizionatore in raffreddamento. Quando la pressione letta sul manometro scende ad un valore compreso tra 1 e 0,5 Kg/cm², chiudere completamente la valvola bassa pressione e spegnere il condizionatore.*
- F** Faire démarrer le climatiseur en mode de refroidissement. Quand la pression lue sur le manomètre descend à une valeur entre 1 et 0,5 kg/cm², fermer complètement la vanne de basse pression et arrêter le climatiseur.
- D** *Das Klimagerät in Betriebsart Kühlung einschalten. Wenn der vom Druckmesser angezeigte Druck einen Wert zwischen 1 und 0,5 Kg./cm² erreicht, drehen Sie das Niederdruck-Ventil zu und schalten Sie das Klimagerät aus.*
- E** Poner en marcha el acondicionador en enfriamiento. Cuando la presión leída en el manómetro baja hasta un valor comprendido entre 1 y 0,5 kg/cm², cerrar completamente la válvula de baja presión y apagar el acondicionador.
- P** *Ative o aparelho de ar condicionado na função "Arrefecimento". Quando o valor de pressão indicado pelo manômetro descer a um valor entre 1 e 0.5 Kg/cm², Feche completamente a válvula de baixa pressão e desligue o aparelho.*
- GR** Ανοίξτε τον διακόπτη του κλιματιστικού στην λειτουργία ψύξης. Μόλις η πίεση που φαίνεται στο μανόμετρο κατέβει σε μία ένδειξη που κυμαίνεται μεταξύ 1 και 0,5 Χλγρ./τ.εκ., κλείστε τελειως την βαλβίδα χαμηλής πίεσης και το κλιματιστικό.

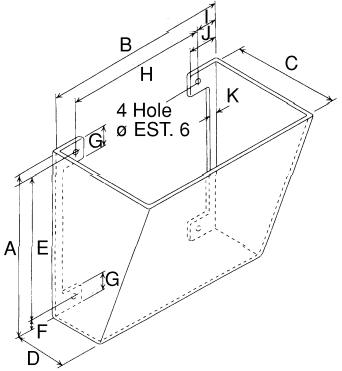


- EG** Remove the valve manifold. At that time, PUMP DOWN has been completed and all refrigerant gas will have been collected in the outdoor unit.
- I** *Rimuovere il gruppo manometrico. A questo punto l'operazione di PUMP DOWN è completa poiché tutto il gas refrigerante è raccolto nell'unità esterna.*
- F** Enlever le groupe manométrique. A ce moment l'opération de PUMP DOWN est achevée, car tout le gaz réfrigérant se trouve dans l'unité extérieure.
- D** *Das manometrische Aggregat entfernen. Jetzt ist die PUMP DOWN-Phase aus, weil das ganze Kühlmittel in der Außeneinheit zurückgewonnen worden ist.*
- E** Desconectar el grupo manométrico. La operación de PUMP DOWN se ha completado, dado que todo el gas refrigerante se encuentra recogido en la unidad exterior.
- P** *Remova o grupo manométrico. A esse ponto, a operação de PUMP DOWN estará completada pois todo o volume do gás terá sido recolhido na unidade exterior.*
- GR** Αφαιρέστε τον δείκτη πίεσης. Σ' αυτό το σημείο η λειτουργία PUMP DOWN έχει ολοκληρωθεί, δεδομένου ότι το ψυκτικό αέριο θα έχει ήδη μαζευτεί στην εξωτερική μονάδα.

PARTICULAR INSTALLATIONS FOR OUTDOOR UNIT (NOT SUPPLIED) • INSTALLAZIONI PARTICOLARI PER UNITÀ ESTERNA (NON FORNITE) • INSTALLATIONS SPECIALES POUR L'APPAREIL EXTERIEUR (NON LIVREES) • BESONDERE INSTALLATIONEN FÜR AUßENEINHEITEN (AUF ANFRAGE) • INSTALACIONES ESPECIALES PARA UNIDAD EXTERIOR (NO SUMINISTRADAS) • INSTALAÇÕES PARTICULARES PARA UNIDADE DE MONTAGEM NO EXTERIOR (NÃO FORNECIDAS) • ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ (ΔΕΝ ΠΡΟΜΗΘΕΥΟΝΤΑΙ)



Dimensions		mm							
Model	A	B	C	D	E	F	G	H	
AERX09-X12SCL	430	603	150	300	35	623	10	20	
AERX18SCL	525	686	150	300	135	706	10	20	



Dimensions		mm										
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	
	450	500	300	150	380	35	55	380	60	85	25	

EG AERX09/X12X18SCL Models
 It is recommended to use baffle plates for models designed for **low ambient** temperatures when the outdoor unit is installed in a position exposed to strong wind (such as seasonal wind with low air temperature in winter) that could make the system pressure drop because of the freeze protector.
 Install the baffle plates as shown in the figure.
 Material to be used:
 Metal plate with corrosion protection treatment, thickness 1,0 to 1,2 mm + tapping screws 4 x 10.

I Modelli AERX09/X12X18SCL
 Si raccomanda di usare dei deflettori per l'Unità Esterna modello bassa temperatura (**Low ambient**) quando l'unità è installata in una posizione esposta a forte vento (come venti stagionali con bassa temperatura in inverno) poiché quest'ultimo può influire sul sistema di controllo dell'unità.
 Installare i deflettori come da figura.
 Materiale da usare:
 Lamiera in acciaio con trattamento anticorrosione, spessore da 1,0 a 1,2 mm + viti autofilettanti 4 x 10.

F Modèles AERX09/X12X18SCL
 Il est recommandé d'utiliser des plaques de déflexion pour les modèles destinées à l'utilisation dans des **températures ambiantes basses**, lorsque l'appareil extérieur est installé dans une position exposée aux vents forts (comme des vents saisonniers avec une température d'air basse en hiver).
 Installer les plaques de déflexion comme représenté.
 Matériau à utiliser:
 Plaque de métal ayant subi un traitement contre la corrosion; épaisseur de la plaque 1,0 à 1,2 mm + vis autoradeuses 4x10.

D AERX09/X12X18SCL Modelle
 Es wird empfohlen, daß Modelle für den Gebrauch bei niedrigen Umgebungstemperaturen mit Ablenkblechen ausgestattet werden, wenn das Außengerät an stark luftigen Orten (wegen Saisonwinde mit **niedriger Temperatur** im Winter) aufgestellt ist. Das könnte das Gerätkontrollensystem beeinflussen.
 Zu benutzendes Material:
 Metallblech mit Korrosionsschutzbehandlung.
 Blechdicke: 1,0 bis 1,2mm + Selbstschneidende Gewindeschrauben 4x10.

E Modelos AERX09/X12X18SCL
 Se aconseja utilizar unos baffles para la unidad exterior modelo baja temperatura (**Low ambient**) cuando la unidad está instalada en una posición expuesta a viento fuerte (por ejemplo vientos estacionales con baja temperatura en invierno) porque eso puede influenciar el sistema de control de la unidad.
 Instalar los baffles según la ilustración.
 Material para utilizar:
 Chapa galvanizada de espesor 1,0/1,2 mm + tornillos autorroscantes 4x10.

P Modelos AERX09/X12X18SCL
 Recomenda-se o uso de placas defletoras para modelos concebidos para temperaturas ambientes baixas e quando expostos à zonas de vento forte (como por exemplo ventos de estação de **baixa temperatura** durante o inverno). A instalação das placas deve seguir as instruções ilustradas na seguinte figura:
 Material:
 Chapa de aço com tratamento protetivo anti-corrosão de 1 a 1.2 mm de espessura com parafusos a rosca 4 x 10.

GR Μοντέλα AERX09/X12X18SCL
 Συνιστάται η χρήση πτερυγίων για την Εξωτερική Μονάδα μοντέλο χαμηλής θερμοκρασίας (**Low ambient**) όταν η μονάδα είναι τοποθετημένη σε σημείο με δυνατό αέρα (εποχιακοί άνεμοι με χαμηλή θερμοκρασία το χειμώνα) γιατί μπορεί να επηρεάσει το σύστημα ελέγχου της μονάδας.
 Υλικό που πρέπει να χρησιμοποιηθεί:
 Ατσάλινη λαμαρίνα με αντισκωριακή επεξεργασία, πάχος από 1,0 mm. 1,2 χλστ. + ξυλόβιδες 4 x 10.

Electric wiring diagrams' symbols / Simboli schemi elettrici / Symboles des schemas électriques / Symbole der System-Schaltplanen
Símbolos de los esquemas eléctricos / Símbolos dos esquemas elétricos / Συμβόλων ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ

SYMBOL	EG	I	F	D	E	P	GR
CCH	CRANK CASE HEATER	RISCALDATORE CARTER	RESISTANCE DE CARTER-MOTEUR	KURBELGEHÄUSEHEIZUNG	CALENTADOR DEL CÁRTER	AQUECEDOR DO CÁRTER	ΘΕΡΜΑΣΤΗΣ ΣΤΡΟΦΑΛΟΘΑΛΑΜΟΥ
CM	COMPRESSOR MOTOR	MOTORE COMPRESSORE	MOTEUR DE COMPRESSEUR	KOMPRESSORMOTOR	MOTOR DEL COMPRESOR	COMPRESSOR	ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ
C1, 2, 3	CAPACITOR	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	KONDENSATOR	CONDENSADOR	CONDENSADOR	ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗΣ
DEF THERMO	DEFROST THERMOSTAT	TERMOSTATO SBRINATORE	THERMOSTAT DE DEGIVRAGE	ENTFROSTER-THERMOSTAT	TERMOSTATO DE DESCONGELACION	TERMOSTATO DE DESCONGELAÇÃO	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΑΠΟΪΥΞΗΣ
FLP	FLAP MOTOR	MOTORE DEFLETTORE	MOTEUR DE VOLET	KLAPPENMOTOR	MOTOR DEL DEFLECTOR	MOTOR DA PLACA	ΚΙΝΗΤΡΑΣ ΠΤΕΡΥΓΙΟΥ
LM	LOUVER MOTOR	MOTORE DEFLETTORE	MOTEUR D'AUVENT	LUFTKLAPPENMOTOR	MOTOR CON ABERTURAS	MOTOR COM ABERTURAS LATERAIS	ΚΙΝΗΤΡΑΣ ΓΡΑΛΛΙΑΣ
FMO	OUTDOOR FAN MOTOR	MOTORE ESTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR EXTERIEUR	AUSSENLÜFTERMOTOR	MOTOR EXTERIOR DE LA TURBINA	MOTOR DA VENTOINHA EXTERIOR	ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
FMI	INDOOR FAN MOTOR	MOTORE INTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR INTERIEUR	INNENLÜFTERMOTOR	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA	MOTOR DA VENTOINHA INTERIOR	ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
IND. ASSY	RECEIVER ASSY	GRUPPO RICEVITORE	ENSEMBLE RECEPTEUR	EMPFÄNGER-BAUGRUPPE	GRUPO RECEPTOR	GRUPO RECEPTOR	ΣΕΤ ΔΕΚΤΗ
MG	MAGNETIC CONTACTOR	CONTATTORE MAGNETICO	CONTACTEUR MAGNETIQUE	MAGNETKONTGEBER	CONTACTOR MAGNÉTICO	CONTADOR MAGNÉTICO	ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΣ ΔΙΑΚΟΙΠΤΗΣ
NF	NOISE FILTER	FILTRO RUMORE	FILTRE ANTI PARASSITE	LÄRMSCHUTZFILTER	FILTRO DEL RUIDO	FILTRO DE RUIDO	ΦΙΛΤΡΟ ΘΟΡΥΒΟΥ
OLR	OVERLOAD RELAY	RELÉ SOVRACCARICO	RELAIS DE SURCHARGE	ÜBERLASTRELAIS	RELÉ DE SOBRECARGA	RELÉ DE SOBRECARGA	ΡΕΛΕ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗΣ
PCB1, 2	CONTROLLER	SCHEDA ELETTRICA	CARTE ELECTRONIQUE	STEUERGERÄT	CONTROLADOR	PAINEL ELÉTRICO	ΕΛΕΓΚΤΗΣ
PR	POWER RELAY	RELÉ ALIMENTAZIONE	RELAIS D'ALIMENTATION	LEISTUNGSRELAIS	RELÉ DE ALIMENTACIÓN	RELÉ DA ALIMENTAÇÃO	ΡΕΛΕ ΙΣΧΥΟΣ
RY	RELAY	RELÉ	RELAIS	RELAIS	RELÉ	RELÉ	ΡΕΛΕ
SSR	SOLID STATE RELAY	RELÉ STATO SOLIDO	RELAIS A SEMI-CONDUCTEUR	FESTKÖRPERRELAIS	RELÉ DEL ESTADO SÓLIDO	RELÉ DO ESTADO SÓLIDO	ΡΕΛΕ ΣΤΕΡΕΑΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
SR	STARTING RELAY	RELÉ DI AVVIAMENTO	RELAIS DE DEMARRAGE	STARTRELAIS	RELÉ DE ARRANQUE	RELÉ DE ARRANQUE	ΡΕΛΕ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ
SW. ASSY	SWITCH ASSY	GRUPPO INTERRUPTORI	ENSEMBLE INTERRUPTEUR	SCHALTER-BAUGRUPPE	GRUPO DE INTERRUPTORES	GRUPO INTERRUPTOR	ΣΕΤ ΔΙΑΚΟΙΠΤΗ
THERMO	THERMOSTAT	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	TERMOSTATO	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ
TH1, 2, 3, 4	THERMISTOR	SENSORE	THERMISTANCE	THERMISTOR	TERMISTOR	TERMISTOR	ΘΕΡΜΟΣΤΙΣΤΑΤΗΣ
TP1, 2, 3	TERMINAL PLATE	PIASTRA TERMINALI	BORNIER	KLEMMENPLATTE	PLACA DE LOS TERMINALES	TERMINAL	ΑΚΡΟΔΕΚΤΗΣ
TR1, 2	POWER TRANSFORMER	TRASFORMATORE DI POTENZA	TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE	NETZTRANSFORMATOR	TRANSFORMADOR DE POTENCIA	TRANSFORMADOR DE CORRENTE	ΜΕΤΑΣΤΗΜΑΤΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ
20S	4-WAY VALVE	VALVOLA 4 VIE	VANNE 4 VOIES	4-WEG-VENTIL	VÁLVULA DE 4 VÍAS	VÁLVULA DE 4 VIAS	ΒΑΛΒΙΔΑ 4 ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ
47C	NEGATIVE PHASE RELAY	RELÉ A FASE NEGATIVA	RELAIS D'ORDRE DE PHASE	NEGATIVPHASENRELAIS	RELÉ DE FASE NEGATIVA	RELÉ DA FASE NEGATIVA	ΡΕΛΕ ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ ΦΑΣΗΣ
FS	FLOAT SWITCH	MICROGALLEGGIANTE	INTERRUPTEUR DE SEC. A FLOTTEUR	MIKROSCHWIMMER	MICROFLOTADOR	INTERRUPTOR DE NIVEL	ΔΙΑΚΟΙΠΤΗΣ ΥΠΕΡΧΕΙΛΙΣΗΣ
DP	DRAIN PUMP	POMPA CONDENSA	POMPE CONDENSATION	KONDENSWASSERPUMPE	BOMBA DE CONDENSACION	BOMBA DE ESGOTO	ΑΝΤΙΑ ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗΣ
DHP	DEW PROOF HEATER	RISCALDATORE ANTICONDENSA	RECHAUFFEUR ANTICONDENSAT	HEIZWIDERSTAND	CALENTADOR	ANTI-CONGELAMENTO	ΑΝΤΙΣΤΑΣΗΤΑ ΥΓΡΑΣΙΑ

	EG	I	F	D	E	P	GR
BLK	BLACK	NERO	NOIR	SCHWARZ	NEGRO	PRETO	ΜΑΥΡΟ
BLU	BLUE	BLU	BLEU	BLAU	AZUL	AZUL	ΜΠΛΕ
BRN	BROWN	MARRONE	MARRON	BRAUN	MARRÓN	CASTANHO	ΚΑΦΕ
GRN / YEL	GREEN / YELLOW	VERDE / GIALLO	VERT / JAUNE	GRÜN / GELB	VERDE / AMARILLO	VERDE / AMARELO	ΠΡΑΣΙΝΟ / ΚΙΤΡΙΝΟ
GRY	GREY	GRIGIO	GRIS	GRAU	GRIS	CINZENTO	ΓΚΡΙΖΟ
ORG	ORANGE	ARANCIONE	ORANGE	ORANGE	NARANJA	COR-DE-LARANJA	ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ
PNK	PINK	ROSA	ROSE	ROSA	ROSA	COR-DE-ROSA	ΡΟΖ
RED	RED	ROSSO	ROUGE	ROT	ROJO	ENCARNADO	ΚΟΚΚΙΝΟ
VLT	VIOLET	VIOLA	VIOLET	VIOLETT	VIOLETA	VIOLETA	ΜΩΒ
WHT	WHITE	BIANCO	BLANC	WEISS	BLANCO	BRANCO	ΑΣΠΡΟ
YEL	YELLOW	GIALLO	JAUNE	GELB	AMARILLO	AMARELO	ΚΙΤΡΙΝΟ

Wires color legend

Legenda colori fili elettrici

Légende des couleurs des fils électriques

Beschriftung der Leitungs-Farben

Leyenda de los colores de los cable electricos

Legenda das côres dos fios elétricos

Νίνακας χρωμάτων ηλεκτρικών καλωδίων

argoclima S.p.A.

Via Varese, 90 - 21013 Gallarate - Va - Italy
Tel. +39 0331 755111 - Fax +39 0331 776240
www.argoclima.it